

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1975 Nr. 23

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde  
in het wild levende dier- en plantesoorten  
(met Bijlagen);  
Washington, 3 maart 1973*

B. TEKST <sup>1)</sup>**Convention on International Trade in Endangered Species  
of Wild Fauna and Flora**

The Contracting States,

Recognizing that wild fauna and flora in their many beautiful and varied forms are an irreplaceable part of the natural systems of the earth which must be protected for this and the generations to come;

Conscious of the ever-growing value of wild fauna and flora from aesthetic, scientific, cultural, recreational and economic points of view;

Recognizing that peoples and States are and should be the best protectors of their own wild fauna and flora;

Recognizing, in addition, that international cooperation is essential for the protection of certain species of wild fauna and flora against over-exploitation through international trade;

Convinced of the urgency of taking appropriate measures to this end;

Have agreed as follows:

**Article I***Definitions*

For the purpose of the present Convention, unless the context otherwise requires:

(a) "Species" means any species, subspecies, or geographically separate population thereof;

(b) "Specimen" means:

- (i) any animal or plant, whether alive or dead;
- (ii) in the case of an animal: for species included in Appendices I and II, any readily recognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendix III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendix III in relation to the species; and

---

<sup>1)</sup> De Chinese, de Russische en de Spaanse tekst zijn niet afgedrukt.

## **Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction**

Les Etats contractants,

Reconnaissant que la faune et la flore sauvages constituent de par leur beauté et leur variété un élément irremplaçable des systèmes naturels, qui doit être protégé par les générations présentes et futures;

Conscients de la valeur toujours croissante, du point de vue esthétique, scientifique, culturel, récréatif, et économique, de la faune et de la flore sauvages;

Reconnaissant que les peuples et les Etats sont et devraient être les meilleurs protecteurs de leur faune et de leur flore sauvages;

Reconnaissant en outre que la coopération internationale est essentielle à la protection de certaines espèces de la faune et de la flore sauvages contre une surexploitation par suite du commerce international;

Convaincus que des mesures doivent être prises d'urgence à cet effet;

Sont convenus de ce qui suit:

### **Article I**

#### *Définitions*

Aux fins de la présente Convention et, sauf si le contexte exige qu'il en soit autrement, les expressions suivantes signifient:

a) „Espèce”: toute espèce, sous-espèce, ou une de leurs populations géographiquement isolée;

b) „Spécimen”:

i) tout animal ou toute plante, vivants ou morts;

ii) dans le cas d'un animal: pour les espèces inscrites aux Annexes I et II, toute partie ou tout produit obtenu à partir de l'animal, facilement identifiables, et, pour les espèces inscrites à l'Annexe III, toute partie ou tout produit obtenu à partir de l'animal, facilement identifiables, lorsqu'ils sont mentionnés à ladite Annexe;

- (iii) in the case of a plant: for species included in Appendix I, any readily recognizable part or derivative thereof; and for species included in Appendices II and III, any readily recognizable part or derivative thereof specified in Appendices II and III in relation to the species;
- (c) "Trade" means export, re-export, import and introduction from the sea;
- (d) "Re-export" means export of any specimen that has previously been imported;
- (e) "Introduction from the sea" means transportation into a State of specimens of any species which were taken in the marine environment not under the jurisdiction of any State;
- (f) "Scientific Authority" means a national scientific authority designated in accordance with Article IX;
- (g) "Management Authority" means a national management authority designated in accordance with Article IX;
- (h) "Party" means a State for which the present Convention has entered into force.

## Article II

### *Fundamental Principles*

1. Appendix I shall include all species threatened with extinction which are or may be affected by trade. Trade in specimens of these species must be subject to particularly strict regulation in order not to endanger further their survival and must only be authorized in exceptional circumstances.

2. Appendix II shall include:

(a) all species which although not necessarily now threatened with extinction may become so unless trade in specimens of such species is subject to strict regulation in order to avoid utilization incompatible with their survival; and

(b) other species which must be subject to regulation in order that trade in specimens of certain species referred to in sub-paragraph (a) of this paragraph may be brought under effective control.

3. Appendix III shall include all species which any Party identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose of preventing or restricting exploitation, and as needing the cooperation of other parties in the control of trade.

- iii) dans le cas d'une plante: pour les espèces inscrites à l'Annexe I, toute partie ou tout produit obtenu à partir de la plante, facilement identifiables, et, pour les espèces inscrites aux Annexes II et III, toute partie ou tout produit obtenu à partir de la plante, facilement identifiables, lorsqu'ils sont mentionnés auxdites Annexes;
- c) „Commerce”: l'exportation, la réexportation, l'importation et l'introduction en provenance de la mer;
- d) „Réexportation”: l'exportation de tout spécimen précédemment importé;
- e) „Introduction en provenance de la mer”: le transport, dans un Etat, de spécimens d'espèces qui ont été pris dans l'environnement marin n'étant pas sous la juridiction d'un Etat;
- f) „Autorité scientifique”: une autorité scientifique nationale désignée conformément à l'Article IX;
- g) „Organe de gestion”: une autorité administrative nationale désignée conformément à l'Article IX;
- h) „Partie”: un Etat à l'égard duquel la présente Convention est entrée en vigueur.

## Article II

### *Principes fondamentaux*

1. L'Annexe I comprend toutes les espèces menacées d'extinction qui sont ou pourraient être affectées par le commerce. Le commerce des spécimens de ces espèces doit être soumis à une réglementation particulièrement stricte afin de ne pas mettre davantage leur survie en danger, et ne doit être autorisé que dans des conditions exceptionnelles.

2. L'Annexe II comprend:

a) toutes les espèces qui, bien que n'étant pas nécessairement menacées actuellement d'extinction, pourraient le devenir si le commerce des spécimens de ces espèces n'était pas soumis à une réglementation stricte ayant pour but d'éviter une exploitation incompatible avec leur survie;

b) certaines espèces qui doivent faire l'objet d'une réglementation, afin de rendre efficace le contrôle du commerce des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II en application de l'alinéa a).

3. L'Annexe III comprend toutes les espèces qu'une Partie déclare soumises, dans les limites de sa compétence, à une réglementation ayant pour but d'empêcher ou de restreindre leur exploitation, et nécessitant la coopération des autres Parties pour le contrôle du commerce.

4. The Parties shall not allow trade in specimens of species included in Appendices I, II and III except in accordance with the provisions of the present Convention.

### Article III

#### *Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix I*

1. All trade in specimens of species included in Appendix I shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species;

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora;

(c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment; and

(d) a Management Authority of the State of export is satisfied that an import permit has been granted for the specimen.

3. The import of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of an import permit and either an export permit or a re-export certificate. An import permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of import has advised that the import will be for purposes which are not detrimental to the survival of the species involved;

(b) a Scientific Authority of the State of import is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and

(c) a Management Authority of the State of import is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

4. The re-export of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

4. Les Parties ne permettent le commerce des spécimens des espèces inscrites aux Annexes I, II et III qu'en conformité avec les dispositions de la présente Convention.

### Article III

#### *Réglementation du commerce des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe I*

1. Tout commerce de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe I doit être conforme aux dispositions du présent Article.

2. L'exportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe I nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un permis d'exportation. Ce permis doit satisfaire aux conditions suivantes:

a) une autorité scientifique de l'Etat d'exportation a émis l'avis que cette exportation ne nuit pas à la survie de l'espèce intéressée;

b) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que le spécimen n'a pas été obtenu en contravention aux lois sur la préservation de la faune et de la flore en vigueur dans cet Etat;

c) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie, ou de traitement rigoureux;

d) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve qu'un permis d'importation a été accordé pour ledit spécimen.

3. L'importation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe I nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un permis d'importation et, soit d'un permis d'exportation, soit d'un certificat de réexportation.

Un permis d'importation doit satisfaire aux conditions suivantes:

a) une autorité scientifique de l'Etat d'importation a émis l'avis que les objectifs de l'importation ne nuisent pas à la survie de ladite espèce;

b) une autorité scientifique de l'Etat d'importation a la preuve que, dans le cas d'un spécimen vivant, le destinataire a les installations adéquates pour le conserver et le traiter avec soin;

c) un organe de gestion de l'Etat d'importation a la preuve que le spécimen ne sera pas utilisé à des fins principalement commerciales.

4. La réexportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe I nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un certificat de réexportation. Ce certificat doit satisfaire aux conditions suivantes:

(a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance with the provisions of the present Convention;

(b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment; and

(c) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that an import permit has been granted for any living specimen.

5. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix I shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved;

(b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the proposed recipient of a living specimen is suitably equipped to house and care for it; and

(c) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that the specimen is not to be used for primarily commercial purposes.

#### Article IV

##### *Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix II*

1. All trade in specimens of species included in Appendix II shall be in accordance with the provisions of this Article.

2. The export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of that species;

(b) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora; and

(c) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.



a) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve que le spécimen a été importé dans cet Etat conformément aux dispositions de la présente Convention;

b) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie, ou de traitement rigoureux;

c) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve qu'un permis d'importation a été accordé pour tout spécimen vivant.

5. L'introduction en provenance de la mer d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe I nécessite la délivrance préalable d'un certificat par l'organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit. Ledit certificat doit satisfaire aux conditions suivantes:

a) une autorité scientifique de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a émis l'avis que l'introduction ne nuit pas à la survie de ladite espèce;

b) un organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a la preuve que dans le cas d'un spécimen vivant, le destinataire a les installations adéquates pour le conserver et le traiter avec soin;

c) un organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a la preuve que le spécimen ne sera pas utilisé à des fins principalement commerciales.

#### Article IV

##### *Réglementation du commerce des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II*

1. Tout commerce de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe II doit être conforme aux dispositions du présent Article.

2. L'exportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe II nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un permis d'exportation. Ce permis doit satisfaire aux conditions suivantes:

a) une autorité scientifique de l'Etat d'exportation a émis l'avis que cette exportation ne nuit pas à la survie de l'espèce intéressée;

b) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que le spécimen n'a pas été obtenu en contravention aux lois sur la préservation de la faune et de la flore en vigueur dans cet Etat;

c) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie, ou de traitement rigoureux.

3. A Scientific Authority in each Party shall monitor both the export permits granted by that State for specimens of species included in Appendix II and the actual exports of such specimens. Whenever a Scientific Authority determines that the export of specimens of any such species should be limited in order to maintain that species throughout its range at a level consistent with its role in the ecosystems in which it occurs and well above the level at which that species might become eligible for inclusion in Appendix I, the Scientific Authority shall advise the appropriate Management Authority of suitable measures to be taken to limit the grant of export permits for specimens of that species.

4. The import of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior presentation of either an export permit or a re-export certificate.

5. The re-export of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant and presentation of a re-export certificate. A re-export certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that the specimen was imported into that State in accordance with the provisions of the present Convention; and

(b) a Management Authority of the State of re-export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

6. The introduction from the sea of any specimen of a species included in Appendix II shall require the prior grant of a certificate from a Management Authority of the State of introduction. A certificate shall only be granted when the following conditions have been met:

(a) a Scientific Authority of the State of introduction advises that the introduction will not be detrimental to the survival of the species involved; and

(b) a Management Authority of the State of introduction is satisfied that any living specimen will be so handled as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

7. Certificates referred to in paragraph 6 of this Article may be granted on the advice of a Scientific Authority, in consultation with other national scientific authorities or, when appropriate, international scientific authorities, in respect of periods not exceeding one year for total numbers of specimens to be introduced in such periods.

3. Pour chaque Partie, une autorité scientifique surveillera de façon continue la délivrance par ladite Partie des permis d'exportation pour les spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II, ainsi que les exportations réelles de ces spécimens. Lorsqu'une autorité scientifique constate que l'exportation de spécimens d'une de ces espèces devrait être limitée pour la conserver dans toute son aire de distribution, à un niveau qui soit à la fois conforme à son rôle dans les écosystèmes où elle est présente, et nettement supérieur à celui qui entraînerait l'inscription de cette espèce à l'Annexe I, elle informe l'organe de gestion compétent des mesures appropriées qui doivent être prises pour limiter la délivrance de permis d'exportation pour le commerce des spécimens de ladite espèce.

4. L'importation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe II nécessite la présentation préalable soit d'un permis d'exportation, soit d'un certificat de réexportation.

5. La réexportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe II nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un certificat de réexportation. Ce certificat doit satisfaire aux conditions suivantes:

a) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve que le spécimen a été importé dans cet Etat conformément aux dispositions de la présente Convention;

b) un organe de gestion de l'Etat de réexportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux.

6. L'introduction en provenance de la mer d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe II nécessite la délivrance préalable d'un certificat par l'organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit. Ledit certificat doit satisfaire aux conditions suivantes:

a) une autorité scientifique de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a émis l'avis que l'introduction ne nuit pas à la survie de ladite espèce;

b) un organe de gestion de l'Etat dans lequel le spécimen a été introduit a la preuve que tout spécimen vivant sera traité de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux.

7. Les certificats visés au paragraphe 6 ci-dessus peuvent être délivrés, sur avis de l'autorité scientifique pris après consultation des autres autorités scientifiques nationales, et, le cas échéant, des autorités scientifiques internationales, pour le nombre total de spécimens dont l'introduction est autorisée pendant des périodes n'excédant pas un an.

## Article V

*Regulation of Trade in Specimens of Species included in Appendix III*

1. All trade in specimens of species included in Appendix III shall be in accordance with the provisions of this Article.
2. The export of any specimen of a species included in Appendix III from any State which has included that species in Appendix III shall require the prior grant and presentation of an export permit. An export permit shall only be granted when the following conditions have been met:
  - (a) a Management Authority of the State of export is satisfied that the specimen was not obtained in contravention of the laws of that State for the protection of fauna and flora; and
  - (b) a Management Authority of the State of export is satisfied that any living specimen will be so prepared and shipped as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.
3. The import of any specimen of a species included in Appendix III shall require, except in circumstances to which paragraph 4 of this Article applies, the prior presentation of a certificate of origin and, where the import is from a State which has included that species in Appendix III, an export permit.
4. In the case of re-export, a certificate granted by the Management Authority of the State of re-export that the specimen was processed in that State or is being re-exported shall be accepted by the State of import as evidence that the provisions of the present Convention have been complied with in respect of the specimen concerned.

## Article VI

*Permits and Certificates*

1. Permits and certificates granted under the provisions of Articles III, IV, and V shall be in accordance with the provisions of this Article.
2. An export permit shall contain the information specified in the model set forth in Appendix IV, and may only be used for export within a period of six months from the date on which it was granted.
3. Each permit or certificate shall contain the title of the present Convention, the name and any identifying stamp of the Management Authority granting it and a control number assigned by the Management Authority.

## Article V

### *Réglementation du commerce de spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe III*

1. Tout commerce de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe III doit être conforme aux dispositions du présent Article.

2. L'exportation d'un spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe III par tout Etat qui a inscrit ladite espèce à l'Annexe III nécessite la délivrance et la présentation préalables d'un permis d'exportation qui doit satisfaire aux conditions suivantes:

a) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que le spécimen en question n'a pas été obtenu en contravention aux lois sur la préservation de la faune et de la flore en vigueur dans cet Etat;

b) un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve que tout spécimen vivant sera mis en état et transporté de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux.

3. Sauf dans les cas prévus au paragraphe 4 du présent Article, l'importation de tout spécimen d'une espèce inscrite à l'Annexe III nécessite la présentation préalable d'un certificat d'origine et, dans le cas d'une importation en provenance d'un Etat qui a inscrit ladite espèce à l'Annexe III, d'un permis d'exportation.

4. Lorsqu'il s'agit d'une réexportation, un certificat délivré par l'organe de gestion de l'Etat de réexportation précisant que le spécimen a été transformé dans cet Etat, ou qu'il va être réexporté en l'état, fera preuve pour l'Etat d'importation que les dispositions de la présente Convention ont été respectées pour les spécimens en question.

## Article VI

### *Permis et Certificats*

1. Les permis et certificats délivrés en vertu des dispositions des Articles III, IV, et V doivent être conformes aux dispositions du présent Article.

2. Un permis d'exportation doit contenir des renseignements précisés dans le modèle reproduit à l'Annexe IV; il ne sera valable pour l'exportation que pour une période de six mois à compter de la date de délivrance.

3. Tout permis ou certificat se réfère au titre de la présente Convention; il contient le nom et le cachet de l'organe de gestion qui l'a délivré et un numéro de contrôle attribué par l'organe de gestion.

4. Any copies of a permit or certificate issued by a Management Authority shall be clearly marked as copies only and no such copy may be used in place of the original, except to the extent endorsed thereon.

5. A separate permit or certificate shall be required for each consignment of specimens.

6. A Management Authority of the State of import of any specimen shall cancel and retain the export permit or re-export certificate and any corresponding import permit presented in respect of the import of that specimen.

7. Where appropriate and feasible a Management Authority may affix a mark upon any specimen to assist in identifying the specimen. For these purposes "mark" means any indelible imprint, lead seal or other suitable means of identifying a specimen, designed in such a way as to render its imitation by unauthorized persons as difficult as possible.

## Article VII

### *Exemptions and Other Special Provisions Relating to Trade*

1. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the transit or trans-shipment of specimens through or in the territory of a Party while the specimens remain in Customs control.

2. Where a Management Authority of the State of export or re-export is satisfied that a specimen was acquired before the provisions of the present Convention applied to that specimen, the provisions of Articles III, IV and V shall not apply to that specimen where the Management Authority issues a certificate to that effect.

3. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to specimens that are personal or household effects. This exemption shall not apply where:

(a) in the case of specimens of a species included in Appendix I, they were acquired by the owner outside his State of usual residence, and are being imported into that State; or

(b) in the case of specimens of species included in Appendix II:

(i) they were acquired by the owner outside his State of usual residence and in a State where removal from the wild occurred;

(ii) they are being imported into the owner's State of usual residence; and

(iii) the State where removal from the wild occurred requires the prior grant of export permits before any export of such specimens;

4. Toute copie d'un permis ou d'un certificat délivré par un organe de gestion doit être clairement marqué comme tel et ne peut être utilisé à la place de l'original d'un permis ou d'un certificat, à moins qu'il ne soit stipulé autrement sur la copie.

5. Un permis ou un certificat distinct est requis pour chaque expédition de spécimens.

6. Le cas échéant, un organe de gestion de l'Etat d'importation de tout spécimen conserve et annule le permis d'exportation ou le certificat de réexportation et tout permis d'importation correspondant présenté lors de l'importation dudit spécimen.

7. Lorsque cela est réalisable, un organe de gestion peut apposer une marque sur un spécimen pour en permettre l'identification. A ces fins, le terme „marque” désigne toute empreinte indélébile, plomb ou autre moyen approprié permettant d'identifier un spécimen et conçu de manière à rendre toute contrefaçon aussi difficile que possible.

## Article VII

### *Dérogations et autres dispositions particulières concernant le commerce*

1. Les dispositions des Articles III, IV et V ne s'appliquent pas au transit ou au transbordement de spécimens sur le territoire d'une Partie, lorsque ces spécimens restent sous le contrôle de la douane.

2. Lorsqu'un organe de gestion de l'Etat d'exportation ou de réexportation a la preuve que le spécimen a été acquis avant que les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent audit spécimen, les dispositions des Articles III, IV et V ne sont pas applicables à ce spécimen, à la condition que ledit organe de gestion délivre un certificat à cet effet.

3. Les dispositions des Articles III, IV et V ne s'appliquent pas aux spécimens qui sont des objets personnels ou à usage domestique. Toutefois, ces dérogations ne s'appliquent pas:

a) s'il s'agit de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe I, lorsqu'ils ont été acquis par leur propriétaire en dehors de son Etat de résidence permanente et sont importés dans cet Etat;

b) s'il s'agit de spécimens d'une espèce inscrite à l'Annexe II,

i) lorsqu'ils ont été acquis par leur propriétaire, lors d'un séjour hors de son Etat de résidence habituelle, dans un Etat dans le milieu sauvage duquel a eu lieu la capture ou la récolte;

ii) lorsqu'ils sont importés dans l'Etat de résidence habituelle du propriétaire;

iii) et lorsque l'Etat dans lequel a eu lieu la capture ou la récolte exige la délivrance préalable d'un permis d'exportation;

unless a Management Authority is satisfied that the specimens were acquired before the provisions of the present Convention applied to such specimens.

4. Specimens of an animal species included in Appendix I bred in captivity for commercial purposes, or of a plant species included in Appendix I artificially propagated for commercial purposes, shall be deemed to be specimens of species included in Appendix II.

5. Where a Management Authority of the State of export is satisfied that any specimen of an animal species was bred in captivity or any specimen of a plant species was artificially propagated, or is a part of such an animal or plant or was derived therefrom, a certificate by that Management Authority to that effect shall be accepted in lieu of any of the permits or certificates required under the provisions of Articles III, IV or V.

6. The provisions of Articles III, IV and V shall not apply to the non-commercial loan, donation or exchange between scientists or scientific institutions registered by a Management Authority of their State, of herbarium specimens, other preserved, dried or embedded museum specimens, and live plant material which carry a label issued or approved by a Management Authority.

7. A Management Authority of any State may waive the requirements of Articles III, IV and V and allow the movement without permits or certificates of specimens which form part of a travelling zoo, circus, menagerie, plant exhibition or other travelling exhibition provided that:

(a) the exporter or importer registers full details of such specimens with that Management Authority;

(b) the specimens are in either of the categories specified in paragraphs 2 or 5 of this Article; and

(c) the Management Authority is satisfied that any living specimen will be so transported and cared for as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

## Article VIII

### *Measures to be Taken by the Parties*

1. The Parties shall take appropriate measures to enforce the provisions of the present Convention and to prohibit trade in specimens in violation thereof. These shall include measures:

(a) to penalize trade in, or possession of, such specimens, or both; and



à moins qu'un organe de gestion ait la preuve que ces spécimens ont été acquis avant que les dispositions de la présente Convention ne s'appliquent aux spécimens en question.

4. Les spécimens d'une espèce animale inscrite à l'Annexe I élevés en captivité à des fins commerciales, ou d'une espèce de plante inscrite à l'Annexe I reproduite artificiellement à des fins commerciales, seront considérés comme des spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II.

5. Lorsqu'un organe de gestion de l'Etat d'exportation a la preuve qu'un spécimen d'une espèce animale a été élevé en captivité ou qu'un spécimen d'une espèce de plante a été reproduit artificiellement, ou qu'il s'agit d'une partie d'un tel animal ou d'une telle plante, ou d'un de ses produits, un certificat délivré par l'organe de gestion à cet effet est accepté à la place des permis et certificats requis conformément aux dispositions des Articles III, IV ou V.

6. Les dispositions des Articles III, IV et V ne s'appliquent pas aux prêts, donations et échanges à des fins non commerciales entre des hommes de science et des institutions scientifiques qui sont enregistrés par un organe de gestion de leur Etat, de spécimens d'herbiers et d'autres spécimens de musées conservés, desséchés ou sous inclusion et de plantes vivantes qui portent une étiquette délivrée ou approuvée par un organe de gestion.

7. Un organe de gestion de tout Etat peut accorder des dérogations aux obligations des Articles III, IV et V et autoriser sans permis ou certificats les mouvements des spécimens qui font partie d'un zoo, d'un cirque, d'une ménagerie, d'une exposition d'animaux ou de plantes itinérants à condition que:

- a) l'exportateur ou l'importateur déclare les caractéristiques complètes de ces spécimens à l'organe de gestion,
- b) ces spécimens entrent dans une des catégories spécifiées au paragraphe 2 ou 5 du présent Article,
- c) l'organe de gestion ait la preuve que tout spécimen vivant sera transporté et traité de façon à éviter les risques de blessures, de maladie ou de traitement rigoureux.

## Article VIII

### *Mesures à prendre par les Parties*

1. Les Parties prennent les mesures appropriées en vue de la mise en application des dispositions de la présente Convention ainsi que pour interdire le commerce de spécimens en violation de ses dispositions. Ces mesures comprennent:

- a) des sanctions pénales frappant soit le commerce, soit la détention de tels spécimens, ou les deux;

(b) to provide for the confiscation or return to the State of export of such specimens.

2. In addition to the measures taken under paragraph 1 of this Article, a Party may, when it deems it necessary, provide for any method of internal reimbursement for expenses incurred as a result of the confiscation of a specimen traded in violation of the measures taken in the application of the provisions of the present Convention.

3. As far as possible, the Parties shall ensure that specimens shall pass through any formalities required for trade with a minimum of delay. To facilitate such passage, a Party may designate ports of exit and ports of entry at which specimens must be presented for clearance. The Parties shall ensure further that all living specimens, during any period of transit, holding or shipment, are properly cared for so as to minimize the risk of injury, damage to health or cruel treatment.

4. Where a living specimen is confiscated as a result of measures referred to in paragraph 1 of this Article:

(a) the specimen shall be entrusted to a Management Authority of the State of confiscation;

(b) the Management Authority shall, after consultation with the State of export, return the specimen to that State at the expense of that State, or to a rescue centre or such other place as the Management Authority deems appropriate and consistent with the purposes of the present Convention; and

(c) the Management Authority may obtain the advice of a Scientific Authority or may, whenever it considers it desirable, consult the Secretariat in order to facilitate the decision under subparagraph (b) of this paragraph, including the choice of a rescue centre or other place.

5. A rescue centre as referred to in paragraph 4 of this Article means an institution designated by a Management Authority to look after the welfare of living specimens, particularly those that have been confiscated.

6. Each Party shall maintain records of trade in specimens of species included in Appendices I, II and III which shall cover:

(a) the names and addresses of exporters and importers; and

(b) the number and type of permits and certificates granted; the States with which such trade occurred; the numbers or quantities and types of specimens, names of species as included in Appendices I, II and III and, where applicable, the size and sex of the specimens in question.

b) la confiscation ou le renvoi à l'Etat d'exportation de tels spécimens.

2. Outre les mesures prises en vertu du paragraphe 1 du présent Article, une Partie peut, lorsqu'elle le juge nécessaire, prévoir toute procédure de remboursement interne des frais qu'elle a encourus et résultant de la confiscation de spécimens qui ont fait l'objet d'un commerce en violation de mesures prises en application des dispositions de la présente Convention.

3. Dans toute la mesure du possible, les Parties feront en sorte que les formalités requises pour le commerce de spécimens s'effectuent dans les meilleurs délais. En vue de faciliter ces formalités, chaque Partie pourra désigner des ports de sortie et des ports d'entrée où les spécimens doivent être présentés pour être dédouanés. Les Parties feront également en sorte que tout spécimen vivant, au cours du transit, de la manutention ou du transport soit convenablement traité, de façon à éviter les risques de blessures, de maladie et de traitement rigoureux.

4. En cas de confiscation d'un spécimen vivant, résultant des dispositions du paragraphe 1 du présent Article, les modalités suivantes s'appliquent:

a) le spécimen est confié à un organe de gestion de l'Etat qui a procédé à cette confiscation;

b) l'organe de gestion, après avoir consulté l'Etat d'exportation, lui renvoie le spécimen à ses frais, ou l'envoie à un centre de sauvegarde ou tout endroit que cet organe juge approprié et compatible avec les objectifs de la présente Convention;

c) l'organe de gestion peut prendre l'avis d'une autorité scientifique ou consulter le Secrétariat chaque fois qu'il le juge souhaitable, afin de faciliter la décision visée à l'alinéa b) ci-dessus, y compris le choix d'un centre de sauvegarde.

5. Un centre de sauvegarde, visé au paragraphe 4 du présent Article, est une institution désignée par un organe de gestion pour prendre soin des spécimens vivants, particulièrement de ceux qui ont été confisqués.

6. Sur le commerce des spécimens des espèces inscrites aux Annexes I, II et III, chaque Partie tient un registre qui comprend:

a) le nom et l'adresse des exportateurs et des importateurs;

b) le nombre et la nature de permis et de certificats délivrés; les Etats avec lesquels le commerce a eu lieu; le nombre ou les quantités et types de spécimens, les noms des espèces telles qu'inscrites aux Annexes I, II et III et, le cas échéant, la taille et le sexe desdits spécimens.

7. Each Party shall prepare periodic reports on its implementation of the present Convention and shall transmit to the Secretariat:

- (a) an annual report containing a summary of the information specified in sub-paragraph (b) of paragraph 6 of this Article; and
- (b) a biennial report on legislative, regulatory and administrative measures taken to enforce the provisions of the present Convention.

8. The information referred to in paragraph 7 of this Article shall be available to the public where this is not inconsistent with the law of the Party concerned.

## Article IX

### *Management and Scientific Authorities*

1. Each Party shall designate for the purposes of the present Convention:

- (a) one or more Management Authorities competent to grant permits or certificates on behalf of that Party; and
- (b) one or more Scientific Authorities.

2. A State depositing an instrument of ratification, acceptance, approval or accession shall at that time inform the Depositary Government of the name and address of the Management Authority authorized to communicate with other Parties and with the Secretariat.

3. Any changes in the designations or authorizations under the provisions of this Article shall be communicated by the Party concerned to the Secretariat for transmission to all other Parties.

4. Any Management Authority referred to in paragraph 2 of this Article shall if so requested by the Secretariat or the Management Authority of another Party, communicate to it impression of stamps, seals or other devices used to authenticate permits or certificates.

## Article X

### *Trade with States not Party to the Convention*

Where export or re-export is to, or import is from, a State not a party to the present Convention, comparable documentation issued by the competent authorities in that State which substantially conforms with the requirements of the present Convention for permits and certificates may be accepted in lieu thereof by any Party.

7. Chaque Partie établit des rapports périodiques sur la mise en application, par cette Partie, de la présente Convention, et transmettra au Secrétariat:

a) un rapport annuel contenant un résumé des informations mentionnées à l'alinéa b) du paragraphe 6 du présent Article;

b) un rapport bisannuel sur les mesures législatives, réglementaires et administratives prises pour l'application de la présente Convention.

8. Les informations visées au paragraphe 7 du présent Article seront tenues à la disposition du public, dans la mesure où cela n'est pas incompatible avec les dispositions législatives et réglementaires de la Partie intéressée.

## Article IX

### *Organes de gestion et autorités scientifiques*

1. Aux fins de la présente Convention, chaque Partie désigne:

a) un ou plusieurs organes de gestion compétents pour délivrer les permis et les certificats au nom de cette Partie;

b) une ou plusieurs autorités scientifiques.

2. Au moment du dépôt des instruments de ratification, d'accession, d'approbation ou d'acceptation, chaque Etat communique au gouvernement dépositaire le nom et l'adresse de l'organe de gestion habilité à communiquer avec les organes de gestion désignés par d'autres Parties, ainsi qu'avec le Secrétariat.

3. Toute modification aux désignations faites en application des dispositions du présent Article doit être communiquée par la Partie intéressée au Secrétariat pour transmission aux autres Parties.

4. L'organe de gestion cité au paragraphe 2 du présent Article doit, à la demande du Secrétariat ou de l'organe de gestion d'une des Parties, leur communiquer l'empreinte des cachets et sceaux qu'il utilise pour authentifier ses certificats et permis.

## Article X

### *Commerce avec des Etats non Parties à la présente Convention*

Dans le cas d'exportation ou de réexportation à destination d'un Etat qui n'est pas Partie à la présente Convention, ou d'importation en provenance d'un tel Etat, les Parties peuvent, à la place des permis et des certificats requis par la présente Convention, accepter des documents similaires, délivrés par les autorités compétentes dudit Etat; ces documents doivent, pour l'essentiel, se conformer aux conditions requises pour la délivrance desdits permis et certificats.

## Article XI

*Conference of the Parties*

1. The Secretariat shall call a meeting of the Conference of the Parties not later than two years after the entry into force of the present Convention.

2. Thereafter the Secretariat shall convene regular meetings at least once every two years, unless the Conference decides otherwise, and extraordinary meetings at any time on the written request of at least one-third of the Parties.

3. At meetings, whether regular or extraordinary, the Parties shall review the implementation of the present Convention and may:

(a) make such provision as may be necessary to enable the Secretariat to carry out its duties;

(b) consider and adopt amendments to Appendices I and II in accordance with Article XV;

(c) review the progress made towards the restoration and conservation of the species included in Appendices I, II and III;

(d) receive and consider any reports presented by the Secretariat or by any Party; and

(e) where appropriate, make recommendations for improving the effectiveness of the present Convention.

4. At each regular meeting, the Parties may determine the time and venue of the next regular meeting to be held in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article.

5. At any meeting, the Parties may determine and adopt rules of procedure for the meeting.

6. The United Nations, its Specialized Agencies and the International Atomic Energy Agency, as well as any State not a Party to the present Convention, may be represented at meetings of the Conference by observers, who shall have the right to participate but not to vote.

7. Any body or agency technically qualified in protection, conservation or management of wild fauna and flora, in the following categories, which has informed the Secretariat of its desire to be represented at meetings of the Conference by observers, shall be admitted unless at least one-third of the Parties present object:

## Article XI

### *Conférence des Parties*

1. Le Secrétariat convoquera une session de la Conférence des Parties au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

2. Par la suite, le Secrétariat convoque des sessions ordinaires de la Conférence au moins une fois tous les deux ans, à moins que la Conférence n'en décide autrement, et des sessions extraordinaires lorsque la demande écrite en a été faite par au moins un tiers des Parties.

3. Lors des sessions ordinaires ou extraordinaires de cette Conférence, les Parties procèdent à un examen d'ensemble de l'application de la présente Convention et peuvent:

a) prendre toute disposition nécessaire pour permettre au Secrétariat de remplir ses fonctions;

b) examiner des amendements aux Annexes I et II et les adopter conformément à l'Article XV;

c) examiner les progrès accomplis dans la voie de la restauration et de la conservation des espèces figurant aux Annexes I, II et III;

d) recevoir et examiner tout rapport présenté par le Secrétariat ou par toute Partie;

e) le cas échéant, faire des recommandations visant à améliorer l'application de la présente Convention.

4. A chaque session, les Parties peuvent fixer la date et le lieu de la prochaine session ordinaire à tenir conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent Article.

5. A toute session, les Parties peuvent établir et adopter le règlement intérieur de la session.

6. L'Organisation des Nations Unies, ses institutions spécialisées, l'Agence internationale de l'Energie atomique, ainsi que tout Etat non Partie à la présente Convention peuvent être représentés aux sessions de la Conférence par des observateurs qui ont le droit de participer à la session sans droit de vote.

7. Tout organisme ou toute institution techniquement qualifié dans le domaine de la protection, de la conservation ou de la gestion de la faune et de la flore sauvages qui ont informé le Secrétariat de leur désir de se faire représenter aux sessions de la Conférence par des observateurs y sont admis – sauf si un tiers au moins des Parties s'y opposent – à condition qu'ils appartiennent à une des catégories suivantes:

(a) international agencies or bodies, either governmental or non-governmental, and national governmental agencies and bodies; and

(b) national non-governmental agencies or bodies which have been approved for this purpose by the State in which they are located.

Once admitted, these observers shall have the right to participate but not to vote.

## Article XII

### *The Secretariat*

1. Upon entry into force of the present Convention, a Secretariat shall be provided by the Executive Director of the United Nations Environment Programme. To the extent and in the manner he considers appropriate, he may be assisted by suitable inter-governmental or non-governmental international or national agencies and bodies technically qualified in protection, conservation and management of wild fauna and flora.

2. The functions of the Secretariat shall be:

(a) to arrange for and service meetings of the Parties;

(b) to perform the functions entrusted to it under the provisions of Articles XV and XVI of the present Convention;

(c) to undertake scientific and technical studies in accordance with programmes authorized by the Conference of the Parties as will contribute to the implementation of the present Convention, including studies concerning standards for appropriate preparation and shipment of living specimens and the means of identifying specimens;

(d) to study the reports of Parties and to request from Parties such further information with respect thereto as it deems necessary to ensure implementation of the present Convention;

(e) to invite the attention of the Parties to any matter pertaining to the aims of the present Convention;

(f) to publish periodically and distribute to the Parties current editions of Appendices I, II and III together with any information which will facilitate identification of specimens of species included in those Appendices;

(g) to prepare annual reports to the Parties on its work and on the implementation of the present Convention and such other reports as meetings of the Parties may request;

(h) to make recommendations for the implementation of the aims and provisions of the present Convention, including the exchange of information of a scientific or technical nature;



a) organismes ou institutions internationaux, soit gouvernementaux soit non gouvernementaux, ou organismes ou institutions nationaux gouvernementaux;

b) organismes ou institutions nationaux non gouvernementaux qui ont été approuvés à cet effet par l'Etat dans lequel ils sont établis.

Une fois admis, ces observateurs ont le droit de participer aux sessions sans droit de vote.

## Article XII

### *Le Secrétariat*

1. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, un Secrétariat sera fourni par le Directeur général du Programme des Nations Unies pour l'Environnement. Dans la mesure où il le juge opportun, ce dernier peut bénéficier du concours d'organismes internationaux ou nationaux appropriés, gouvernementaux et non gouvernementaux, compétents en matière de protection, de conservation et de gestion de la faune et de la flore sauvages.

2. Les attributions du Secrétariat sont les suivantes:

a) organiser les conférences des Parties et fournir les services y afférents;

b) remplir les fonctions qui lui sont confiées en vertu des dispositions des Articles XV et XVI de la présente Convention;

c) entreprendre, conformément aux programmes arrêtés par la Conférence des Parties, les études scientifiques et techniques qui contribueront à l'application de la présente Convention, y compris les études relatives aux normes à respecter pour la mise en état et le transport appropriés de spécimens vivants et aux moyens d'identifier ces spécimens;

d) étudier les rapports des Parties et demander aux Parties tout complément d'information qu'il juge nécessaire pour assurer l'application de la présente Convention;

e) attirer l'attention des Parties sur toute question ayant trait aux objectifs de la présente Convention;

f) publier périodiquement et communiquer aux Parties des listes mises à jour des Annexes I, II et III ainsi que toutes informations de nature à faciliter l'identification des spécimens des espèces inscrites à ces Annexes;

g) établir des rapports annuels à l'intention des Parties sur ses propres travaux et sur l'application de la présente Convention, ainsi que tout autre rapport que lesdites Parties peuvent demander lors des sessions de la Conférence;

h) faire des recommandations pour la poursuite des objectifs et la mise en application des dispositions de la présente Convention, y compris les échanges d'informations de nature scientifique ou technique;

(i) to perform any other function as may be entrusted to it by the Parties.

### Article XIII

#### *International Measures*

1. When the Secretariat in the light of information received is satisfied that any species included in Appendices I or II is being affected adversely by trade in specimens of that species or that the provisions of the present Convention are not being effectively implemented, it shall communicate such information to the authorized Management Authority of the Party or Parties concerned.

2. When any Party receives a communication as indicated in paragraph 1 of this Article, it shall, as soon as possible, inform the Secretariat of any relevant facts insofar as its laws permit and, where appropriate, propose remedial action. Where the Party considers that an inquiry is desirable, such inquiry may be carried out by one or more persons expressly authorized by the Party.

3. The information provided by the Party or resulting from any inquiry as specified in paragraph 2 of this Article shall be reviewed by the next Conference of the Parties which may make whatever recommendations it deems appropriate.

### Article XIV

#### *Effect on Domestic Legislation and International Conventions*

1. The provisions of the present Convention shall in no way affect the right of Parties to adopt:

(a) stricter domestic measures regarding the conditions for trade, taking, possession or transport of specimens of species included in Appendices I, II and III, or the complete prohibition thereof; or

(b) domestic measures restricting or prohibiting trade, taking, possession, or transport of species not included in Appendices I, II or III.

2. The provisions of the present Convention shall in no way affect the provisions of any domestic measures or the obligations of Parties deriving from any treaty, convention, or international agreement relating to other aspects of trade, taking, possession, or transport of specimens which is in force or subsequently may enter into force for any Party including any measure pertaining to the Customs, public health, veterinary or plant quarantine fields.

i) remplir toutes autres fonctions que peuvent lui confier les Parties.

### Article XIII

#### *Mesures internationales*

1. Lorsque, à la lumière des informations reçues, le Secrétariat considère qu'une espèce inscrite aux Annexes I ou II est menacée par le commerce des spécimens de ladite espèce ou que les dispositions de la présente Convention ne sont pas effectivement appliquées, il en avertit l'organe de gestion compétent de la Partie ou des Parties intéressées.

2. Quand une Partie reçoit communication des faits indiqués au paragraphe 1 du présent Article, elle informe, le plus rapidement possible et dans la mesure où sa législation le permet, le Secrétariat de tous les faits qui s'y rapportent et, le cas échéant, propose des mesures correctives. Quand la partie estime qu'il y a lieu de procéder à une enquête, celle-ci peut être effectuée par une ou plusieurs personnes expressément agréées par ladite Partie.

3. Les renseignements fournis par la Partie ou résultant de toute enquête prévue au paragraphe 2 du présent Article sont examinés lors de la session suivante de la Conférence des Parties, laquelle peut adresser à ladite Partie toute recommandation qu'elle juge appropriée.

### Article XIV

#### *Incidences de la Convention sur les législations internes et sur les conventions internationales*

1. Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas le droit des Parties d'adopter:

a) des mesures internes plus strictes en ce qui concerne les conditions auxquelles le commerce, la capture ou la récolte, la détention ou le transport de spécimens d'espèces inscrites aux Annexes I, II et III sont soumis, mesures qui peuvent aller jusqu'à leur interdiction complète;

b) des mesures internes limitant ou interdisant le commerce, la capture ou la récolte, la détention ou le transport d'espèces qui ne sont pas inscrites aux Annexes I, II ou III.

2. Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas les mesures internes et les obligations des Parties découlant de tous traités, conventions ou accords internationaux concernant d'autres aspects du commerce, de la capture ou de la récolte, de la détention ou du transport de spécimens, qui sont ou pourront entrer en vigueur à l'égard de toute Partie y compris, notamment, toute mesure ayant trait aux douanes, à l'hygiène publique, à la science vétérinaire ou à la quarantaine des plantes.

3. The provisions of the present Convention shall in no way affect the provisions of, or the obligations deriving from, any treaty, convention or international agreement concluded or which may be concluded between States creating a union or regional trade agreement establishing or maintaining a common external customs control and removing customs control between the parties thereto insofar as they relate to trade among the States members of that union or agreement.

4. A State party to the present Convention, which is also a party to any other treaty, convention or international agreement which is in force at the time of the coming into force of the present Convention and under the provisions of which protection is afforded to marine species included in Appendix II, shall be relieved of the obligations imposed on it under the provisions of the present Convention with respect to trade in specimens of species included in Appendix II that are taken by ships registered in that State and in accordance with the provisions of such other treaty, convention or international agreement.

5. Notwithstanding the provisions of Articles III, IV and V, any export of a specimen taken in accordance with paragraph 4 of this Article shall only require a certificate from a Management Authority of the State of introduction to the effect that the specimen was taken in accordance with the provisions of the other treaty, convention or international agreement in question.

6. Nothing in the present Convention shall prejudice the codification and development of the law of the sea by the United Nations Conference on the Law of the Sea convened pursuant to Resolution 2750 C (XXV) of the General Assembly of the United Nations nor the present or future claims and legal views of any State concerning the law of the sea and the nature and extent of coastal and flag State jurisdiction.

## Article XV

### *Amendments to Appendices I and II*

1. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II at meetings of the Conference of the Parties:

(a) Any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration at the next meeting. The text of the proposed amendment shall be communicated to the Secretariat at least 150 days before the meeting. The Secretariat shall consult the other Parties and interested bodies on the amendment in accordance

3. Les dispositions de la présente Convention n'affectent pas les dispositions ou les obligations découlant de tout traité, convention ou accord international conclus ou à conclure entre Etats, portant création d'une union ou d'une zone commerciale régionale, comportant l'établissement ou le maintien de contrôles communs douaniers extérieurs et la suppression de contrôles douaniers intérieurs, dans la mesure où elles ont trait au commerce entre les Etats membres de ladite union ou zone.

4. Un Etat partie à la présente Convention, qui est également partie à un autre traité, à une autre convention ou à un autre accord international en vigueur au moment de l'entrée en vigueur de la présente Convention et dont les dispositions accordent une protection aux espèces marines inscrites à l'Annexe II, sera dégagé des obligations qui lui sont imposées en vertu des dispositions de la présente Convention en ce qui concerne le commerce de spécimens d'espèces inscrites à l'Annexe II qui sont pris par des navires immatriculés dans cet Etat et conformément aux dispositions dudit traité, de ladite convention ou dudit accord international.

5. Nonobstant les dispositions des Articles III, IV et V de la présente Convention, toute exportation d'un spécimen pris conformément au paragraphe 4 du présent Article ne nécessite qu'un certificat d'un organe de gestion de l'Etat dans lequel il a été introduit attestant que le spécimen a été pris conformément aux dispositions des autres traités, conventions ou accords internationaux en question.

6. Aucune disposition de la présente Convention ne préjuge la codification et l'élaboration du droit de la mer par la Conférence des Nations Unies sur le Droit de la mer convoquée en vertu de la Résolution n° 2750 C (XXV) de l'Assemblée générale des Nations Unies, ni les revendications et positions juridiques, présentes ou futures, de tout Etat touchant le droit de la mer, et la nature et l'étendue de sa juridiction côtière et de la juridiction qu'il exerce sur les navires battant son pavillon.

## Article XV

### *Amendement aux Annexes I et II*

1. Les dispositions suivantes s'appliquent en ce qui concerne les amendements apportés aux Annexes I et II lors des sessions des Conférences des Parties:

a) Toute Partie peut proposer un amendement aux Annexes I ou II pour examen à la session suivante de la Conférence. Le texte de la proposition d'amendement est communiqué au Secrétariat 150 jours au moins avant la session de la Conférence. Le Secrétariat consulte les autres Parties et organes intéressés au sujet de l'amen-

with the provisions of sub-paragraphs (b) and (c) of paragraph 2 of this Article and shall communicate the response to all Parties not later than 30 days before the meeting.

(b) Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment.

(c) Amendments adopted at a meeting shall enter into force 90 days after that meeting for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

2. The following provisions shall apply in relation to amendments to Appendices I and II between meetings of the Conference of the Parties:

(a) Any Party may propose an amendment to Appendix I or II for consideration between meetings by the postal procedures set forth in this paragraph.

(b) For marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties. It shall also consult inter-governmental bodies having a function in relation to those species especially with a view to obtaining scientific data these bodies may be able to provide and to ensuring coordination with any conservation measures enforced by such bodies. The Secretariat shall communicate the views expressed and data provided by these bodies and its own findings and recommendations to the Parties as soon as possible.

(c) For species other than marine species, the Secretariat shall, upon receiving the text of the proposed amendment, immediately communicate it to the Parties, and, as soon as possible thereafter, its own recommendations.

(d) Any Party may, within 60 days of the date on which the Secretariat communicated its recommendations to the Parties under sub-paragraphs (b) or (c) of this paragraph, transmit to the Secretariat any comments on the proposed amendment together with any relevant scientific data and information.

(e) The Secretariat shall communicate the replies received together with its own recommendations to the Parties as soon as possible.

(f) If no objection to the proposed amendment is received by the Secretariat within 30 days of the date the replies and recommen-

dement, conformément aux dispositions des alinéas b) et c) du paragraphe 2 du présent Article et communique les réponses à toutes les Parties 30 jours au moins avant la session de la Conférence.

b) Les amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes. A cette fin „Parties présentes et votantes” signifie les Parties présentes et s’exprimant affirmativement ou négativement. Il n’est pas tenu compte des abstentions dans le calcul de la majorité des deux tiers requise pour l’adoption de l’amendement.

c) Les amendements adoptés à une session de la Conférence entrent en vigueur 90 jours après ladite session pour toutes les Parties, à l’exception de celles qui formulent une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent Article.

2. Les dispositions suivantes s’appliquent en ce qui concerne les amendements apportés aux Annexes I et II dans l’intervalle des sessions des Conférences des Parties:

a) Toute Partie peut proposer un amendement aux Annexes I ou II pour examen dans l’intervalle des sessions de la Conférence des Parties par la procédure de vote par correspondance stipulée dans le présent paragraphe.

b) Pour les espèces marines, le Secrétariat, dès réception du texte de la proposition d’amendement, le communique à toutes les Parties. Il consulte également les organismes intergouvernementaux compétents particulièrement en vue d’obtenir toutes données scientifiques que ces organismes sont à même de fournir et d’assurer la coordination de toute mesure de conservation appliquée par ces organismes. Le Secrétariat communique aux Parties dans les meilleurs délais les vues exprimées et les données fournies par ces organismes ainsi que ses propres conclusions et recommandations.

c) Pour les espèces autres que les espèces marines, le Secrétariat, dès réception du texte de la proposition d’amendement, le communique aux Parties. Par la suite, il leur transmet ses propres recommandations dans les meilleurs délais.

d) Toute Partie peut, dans un délai de 60 jours à partir de la date à laquelle le Secrétariat a transmis ses recommandations aux Parties en application des alinéas b) ou c) ci-dessus, transmettre audit Secrétariat tous commentaires au sujet de la proposition d’amendement ainsi que toutes données et tous renseignements scientifiques nécessaires.

e) Le Secrétariat communique aux Parties, dans les meilleurs délais, les réponses qu’il a reçues, accompagnées de ses propres recommandations.

f) Si aucune objection à la proposition d’amendement n’est reçue par le Secrétariat dans un délai de 30 jours à partir de la date à

dations were communicated under the provisions of sub-paragraph (e) of this paragraph, the amendment shall enter into force 90 days later for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

(g) If an objection by any Party is received by the Secretariat, the proposed amendment shall be submitted to a postal vote in accordance with the provisions of sub-paragraphs (h), (i) and (j) of this paragraph.

(h) The Secretariat shall notify the Parties that notification of objection has been received.

(i) Unless the Secretariat receives the votes for, against or in abstention from at least one-half of the Parties within 60 days of the date of notification under sub-paragraph (h) of this paragraph, the proposed amendment shall be referred to the next meeting of the Conference for further consideration.

(j) Provided that votes are received from one-half of the Parties, the amendment shall be adopted by a two-thirds majority of Parties casting an affirmative or negative vote.

(k) The Secretariat shall notify all Parties of the result of the vote.

(l) If the proposed amendment is adopted it shall enter into force 90 days after the date of the notification by the Secretariat of its acceptance for all Parties except those which make a reservation in accordance with paragraph 3 of this Article.

3. During the period of 90 days provided for by sub-paragraph (c) of paragraph 1 or sub-paragraph (1) of paragraph 2 of this Article any Party may by notification in writing to the Depositary Government make a reservation with respect to the amendment. Until such reservation is withdrawn the Party shall be treated as a State not a party to the present Convention with respect to trade in the species concerned.

## Article XVI

### *Appendix III and Amendments thereto*

1. Any party may at any time submit to the Secretariat a list of species which it identifies as being subject to regulation within its jurisdiction for the purpose mentioned in paragraph 3 of Article II. Appendix III shall include the names of the Parties submitting the species for inclusion therein, the scientific names of the species so submitted, and any parts or derivatives of the animals or plants concerned that are specified in relation to the species for the purposes of sub-paragraph (b) of Article I.



laquelle il transmet les réponses et recommandations reçues en vertu des dispositions de l'alinéa e) du présent paragraphe, l'amendement entre en vigueur 90 jours plus tard pour toutes les Parties sauf pour celles qui font une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent Article.

g) Si une objection d'une Partie est reçue par le Secrétariat, la proposition d'amendement doit être soumise à un vote par correspondance conformément aux dispositions des alinéas h), i) et j) du présent paragraphe.

h) Le Secrétariat notifie aux Parties qu'une objection a été reçue.

i) A moins que le Secrétariat n'ait reçu les votes affirmatifs ou négatifs, ou les abstentions d'au moins la moitié des Parties dans le délai de 60 jours qui suit la date de notification conformément à l'alinéa h) du présent paragraphe, la proposition d'amendement sera renvoyée pour nouvel examen à la session suivante de la Conférence des Parties.

j) Dans le cas où le nombre de votes reçus émanent d'au moins la moitié des Parties, la proposition d'amendement est adoptée à la majorité des deux tiers des Parties ayant exprimé un vote affirmatif ou négatif.

k) Le Secrétariat notifie aux Parties le résultat du scrutin.

l) Si la proposition d'amendement est adoptée, elle entre en vigueur 90 jours après la date de notification par le Secrétariat de son acceptation, à l'égard de toutes les Parties, sauf à l'égard de celles qui font une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 3 du présent Article.

3. Durant le délai de 90 jours prévu à l'alinéa c) du paragraphe 1 ou à l'alinéa 1) du paragraphe 2 du présent Article, toute Partie peut, par notification écrite au gouvernement dépositaire faire une réserve au sujet de l'amendement. Tant que ladite réserve n'est pas retirée, cette Partie est considérée comme un Etat qui n'est pas Partie à la présente Convention en ce qui concerne le commerce des espèces visées.

## Article XVI

### *Annexe III et amendements à cette Annexe*

1. Toute Partie peut à tout moment soumettre au Secrétariat une liste d'espèces qu'il déclare avoir fait l'objet, dans les limites de sa compétence, d'une réglementation aux fins visées au paragraphe 3 de l'Article II. L'Annexe III comprend le nom de la Partie qui a fait inscrire l'espèce, les noms scientifiques desdites espèces, les parties d'animaux et de plantes concernés et les produits obtenus à partir de ceux-ci, qui sont expressément mentionnés, conformément aux dispositions de l'alinéa b) de l'Article I.

2. Each list submitted under the provisions of paragraph 1 of this Article shall be communicated to the Parties by the Secretariat as soon as possible after receiving it. The list shall take effect as part of Appendix III 90 days after the date of such communication. At any time after the communication of such list, any Party may by notification in writing to the Depositary Government enter a reservation with respect to any species or any parts or derivatives, and until such reservation is withdrawn, the State shall be treated as a State not a Party to the present Convention with respect to trade in the species or part or derivative concerned.

3. A Party which has submitted a species for inclusion in Appendix III may withdraw it at any time by notification to the Secretariat which shall communicate the withdrawal to all Parties. The withdrawal shall take effect 30 days after the date of such communication.

4. Any Party submitting a list under the provisions of paragraph 1 of this Article shall submit to the Secretariat a copy of all domestic laws and regulations applicable to the protection of such species, together with any interpretations which the Party may deem appropriate or the Secretariat may request. The Party shall, for as long as the species in question is included in Appendix III, submit any amendments of such laws and regulations or any new interpretations as they are adopted.

## Article XVII

### *Amendment of the Convention*

1. An extraordinary meeting of the Conference of the Parties shall be convened by the Secretariat on the written request of at least one-third of the Parties to consider and adopt amendments to the present Convention. Such amendments shall be adopted by a two-thirds majority of Parties present and voting. For these purposes "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote. Parties abstaining from voting shall not be counted among the two-thirds required for adopting an amendment.

2. The text of any proposed amendment shall be communicated by the Secretariat to all Parties at least 90 days before the meeting.

3. An amendment shall enter into force for the Parties which have accepted it 60 days after two-thirds of the Parties have deposited an instrument of acceptance of the amendment with the Depositary Government. Thereafter, the amendment shall enter into force for any other Party 60 days after that Party deposits its instrument of acceptance of the amendment.

2. Chaque liste soumise en application des dispositions du paragraphe 1 du présent Article est communiquée aux Parties aussitôt après sa réception, par le Secrétariat. La liste entrera en vigueur, en tant que partie intégrante de l'Annexe III, 90 jours après la date de communication. Après communication de ladite liste, toute Partie peut, par notification écrite adressée au gouvernement dépositaire, formuler une réserve au sujet de toute espèce, de toute partie ou de tout produit obtenu à partir des animaux ou plantes concernés, et, tant que cette réserve n'a pas été retirée, l'Etat est considéré comme un Etat non Partie à la présente Convention en ce qui concerne le commerce de l'espèce ou de la partie ou du produit obtenu à partir des animaux ou plantes concernés.

3. Une Partie qui a inscrit une espèce à l'Annexe III peut en effectuer le retrait par notification écrite au Secrétariat qui en informe toutes les Parties. Ce retrait entre en vigueur 30 jours après la date de cette communication.

4. Toute Partie soumettant une liste d'espèces en vertu des dispositions du paragraphe 1 du présent Article communique au Secrétariat une copie de toutes les lois et des règlements internes applicables à la protection de ces espèces, accompagnée de tout commentaire que la Partie juge nécessaire ou que le Secrétariat peut lui demander. Tant que les espèces en question restent inscrites à l'Annexe III, la Partie communique tout amendement apporté à ces lois et règlements ou tout nouveau commentaire, dès leur adoption.

## Article XVII

### *Amendements à la Convention*

1. Une session extraordinaire de la Conférence des Parties est convoquée par le Secrétariat, si au moins un tiers des Parties en fait la demande par écrit, pour examiner et adopter des amendements à la présente Convention. Ces amendements sont adoptés à la majorité des deux tiers des Parties présentes et votantes. A cette fin, „Parties présentes et votantes” signifie les Parties présentes et s'exprimant affirmativement ou négativement. Il n'est pas tenu compte des abstentions dans le calcul de la majorité des deux tiers requise pour l'adoption de l'amendement.

2. Le texte de toute proposition d'amendement est communiqué par le Secrétariat aux Parties 90 jours au moins avant la session de la Conférence.

3. Un amendement entre en vigueur pour les Parties qui l'ont approuvé le soixantième jour après que les deux tiers des Parties ont déposé un instrument d'approbation de l'amendement auprès du gouvernement dépositaire. Par la suite, l'amendement entre en vigueur pour toute autre Partie 60 jours après le dépôt par ladite Partie de son instrument d'approbation de l'amendement.

### Article XVIII

#### *Resolution of Disputes*

1. Any dispute which may arise between two or more Parties with respect to the interpretation or application of the provisions of the present Convention shall be subject to negotiation between the Parties involved in the dispute.

2. If the dispute cannot be resolved in accordance with paragraph 1 of this Article, the Parties may, by mutual consent, submit the dispute to arbitration, in particular that of the Permanent Court of Arbitration at The Hague, and the Parties submitting the dispute shall be bound by the arbitral decision.

### Article XIX

#### *Signature*

The present Convention shall be open for signature at Washington until 30th April 1973 and thereafter at Berne until 31st December 1974.

### Article XX

#### *Ratification, Acceptance, Approval*

The present Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation which shall be the Depository Government.

### Article XXI

#### *Accession*

The present Convention shall be open indefinitely for accession. Instruments of accession shall be deposited with the Depository Government.

### Article XXII

#### *Entry into Force*

1. The present Convention shall enter into force 90 days after the date of deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, with the Depository Government.

2. For each State which ratifies, accepts or approves the present Convention or accedes thereto after the deposit of the tenth instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the present Convention shall enter into force 90 days after the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

## Article XVIII

### *Règlement des différends*

1. Tout différend survenant entre deux ou plusieurs Parties à la présente Convention relativement à l'interprétation ou l'application des dispositions de ladite Convention fera l'objet de négociations entre les Parties concernées.

2. Si ce différend ne peut être réglé de la façon prévue au paragraphe 1 ci-dessus, les Parties peuvent, d'un commun accord, soumettre le différend à l'arbitrage, notamment à celui de la Cour permanente d'Arbitrage de La Haye, et les Parties ayant soumis le différend seront liées par la décision arbitrale.

## Article XIX

### *Signature*

La présente Convention sera ouverte à la signature à Washington jusqu'au 30 avril 1973 et après cette date, à Berne jusqu'au 31 décembre 1974.

## Article XX

### *Ratification, acceptation, approbation*

La présente Convention sera soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du gouvernement de la Confédération Suisse, qui est le gouvernement dépositaire.

## Article XXI

### *Adhésion*

La présente Convention sera ouverte indéfiniment à l'adhésion. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du gouvernement dépositaire.

## Article XXII

### *Entrée en vigueur*

1. La présente Convention entrera en vigueur 90 jours après le dépôt du dixième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion auprès du gouvernement dépositaire.

2. Pour chaque Etat qui ratifiera, acceptera ou approuvera la présente Convention ou y adhérera postérieurement au dépôt du dixième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur 90 jours après le dépôt par cet Etat de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

## Article XXIII

### *Reservations*

1. The provisions of the present Convention shall not be subject to general reservations. Specific reservations may be entered in accordance with the provisions of this Article and Articles XV and XVI.

2. Any State may, on depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, enter a specific reservation with regard to:

(a) any species included in Appendix I, II or III; or

(b) any parts or derivatives specified in relation to a species included in Appendix III.

3. Until a Party withdraws its reservation entered under the provisions of this Article, it shall be treated as a State not a party to the present Convention with respect to trade in the particular species or parts or derivatives specified in such reservation.

## Article XXIV

### *Denunciation*

Any Party may denounce the present Convention by written notification to the Depositary Government at any time. The denunciation shall take effect twelve months after the Depositary Government has received the notification.

## Article XXV

### *Depositary*

1. The original of the present Convention, in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each version being equally authentic, shall be deposited with the Depositary Government, which shall transmit certified copies thereof to all States that have signed it or deposited instruments of accession to it.

2. The Depositary Government shall inform all signatory and acceding States and the Secretariat of signatures, deposit of instruments of ratification, acceptance, approval or accession, entry into force of the present Convention, amendments thereto, entry and withdrawal of reservations and notifications of denunciation.

## Article XXIII

### *Réserves*

1. La présente Convention ne peut faire l'objet de réserves générales. Seules des réserves spéciales peuvent être formulées conformément aux dispositions du présent article et de celles des Articles XV et XVI.

2. Tout Etat peut, en déposant son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, formuler une réserve spéciale concernant:

- a) toute espèce inscrite aux Annexes I, II ou III; ou
- b) toutes parties ou tous produits obtenus à partir d'un animal ou d'une plante d'une espèce inscrite à l'Annexe III.

3. Tant qu'un Etat Partie à la présente Convention ne retire pas sa réserve formulée en vertu des dispositions du présent Article, cet Etat est considéré comme un Etat qui n'est pas Partie à la présente Convention en ce qui concerne le commerce des espèces, parties ou produits obtenus à partir d'un animal ou d'une plante spécifiés dans ladite réserve.

## Article XXIV

### *Dénonciation*

Toute Partie pourra dénoncer la présente Convention par notification écrite adressée au gouvernement dépositaire. La dénonciation prendra effet douze mois après la réception de cette notification par le gouvernement dépositaire.

## Article XXV

### *Dépositaire*

1. L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du gouvernement dépositaire qui en transmettra des copies certifiées conformes aux Etats qui l'ont signée ou qui ont déposé des instruments d'adhésion à ladite Convention.

2. Le gouvernement dépositaire informe les Etats signataires et adhérents à la présente Convention et le Secrétariat des signatures, du dépôt des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, de la présentation ou du retrait des réserves, de l'entrée en vigueur de la présente Convention, de ses amendements et des notifications de dénonciation.

3. As soon as the present Convention enters into force, a certified copy thereof shall be transmitted by the Depositary Government to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized to that effect, have signed the present Convention.

DONE at Washington this third day of March, One Thousand Nine Hundred and Seventy-three.

De volgende Staten hebben de Overeenkomst in overeenstemming met artikel XIX ondertekend:

Argentinië .....	3 maart 1973
België .....	3 maart 1973
de Bondsrepubliek Duitsland .....	3 maart 1973
Brazilië .....	3 maart 1973
Cyprus .....	3 maart 1973
Costa Rica .....	3 maart 1973
Denemarken .....	3 maart 1973
de Filippijnen .....	3 maart 1973
Frankrijk .....	3 maart 1973
Guatemala .....	3 maart 1973
Iran .....	3 maart 1973
Italië .....	3 maart 1973
Luxemburg .....	3 maart 1973
Mauritius .....	3 maart 1973
Panama .....	3 maart 1973
Thailand .....	3 maart 1973
Venezuela .....	3 maart 1973
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ..	3 maart 1973
de Verenigde Staten van Amerika .....	3 maart 1973
Vietnam .....	3 maart 1973
Zuid-Afrika .....	3 maart 1973
Israël .....	5 maart 1973
Niger .....	5 maart 1973
Togo .....	7 maart 1973
Marokko .....	9 maart 1973
Tunesië .....	21 maart 1973
Zwitserland .....	2 april 1973
Zweden .....	3 april 1973
Madagascar .....	4 april 1973
China (Taiwan) <sup>1)</sup> .....	27 april 1973



3. Dès l'entrée en vigueur de la présente Convention, un exemplaire certifié conforme de ladite Convention sera transmis par le gouvernement dépositaire au Secrétariat des Nations Unies aux fins d'enregistrement et de publication conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont signé la présente Convention.

FAIT à Washington ce troisième jour de mars, mil neuf cent soixante-treize.

---

Soedan .....	27 april 1973
Japan .....	30 april 1973
Kenya .....	30 april 1973
Paraguay .....	30 april 1973
Tanzania .....	30 april 1973
Colombia .....	4 juni 1973
Bangla Desh .....	7 augustus 1973
Australië .....	21 september 1973
Polen .....	8 oktober 1973
Khmerland .....	7 december 1973
Uruguay .....	9 januari 1974
Nigeria .....	11 februari 1974
de Sowjet-Unie .....	29 maart 1974
Koeweit .....	9 april 1974
Egypte .....	7 juni 1974
Canada .....	2 juli 1974
India .....	9 juli 1974
Lesotho .....	17 juli 1974
Chili .....	16 september 1974
Ierland .....	1 november 1974
Portugal .....	6 december 1974
Ecuador .....	12 december 1974
Ghana .....	16 december 1974
Bolivia .....	23 december 1974
Noorwegen .....	23 december 1974
het Koninkrijk der Nederlanden .....	30 december 1974
Peru .....	30 december 1974

---

<sup>1)</sup> De Republiek China wordt door het Koninkrijk der Nederlanden niet erkend.

**Appendix I**

## Interpretation:

1. Species included in this Appendix are referred to:
  - (a) by the name of the species; or
  - (b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part thereof.
2. The abbreviation "spp." is used to denote all species of a higher taxon.
3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
4. An asterisk (\*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that one or more geographically separate populations, sub-species or species of that taxon are included in Appendix II and that these populations, sub-species or species are excluded from Appendix I.
5. The symbol (-) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon indicates the exclusion from that species or taxon of designated geographically separate populations, sub-species or species as follows:
  - 101 *Lemur catta*
  - 102 Australian population
6. The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species denotes that only a designated geographically separate population or sub-species of that species is included in this Appendix, as follows:
  - + 201 Italian population only
7. The symbol (†) placed against the name of a species or higher taxon indicates that the species concerned are protected in accordance with the International Whaling Commission's schedule of 1972.

## Annexe I

### Interprétation:

1. Les espèces figurant à la présente Annexe sont indiquées:
  - a) par le nom de l'espèce; ou
  - b) par l'ensemble des espèces appartenant à un taxon supérieur ou à une partie désignée dudit taxon.
2. L'abréviation „spp” sert à désigner toutes les espèces d'un taxon supérieur.
3. Les autres références à des taxa supérieurs aux espèces sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
4. Un astérique (\*) placé avant le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique qu'une ou plusieurs populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces dudit taxon figurent à l'Annexe II et que ces populations, sous-espèces ou espèces sont exclues de l'Annexe I.
5. Le signe (-) suivi d'un nombre placé avant le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique l'exclusion de ladite espèce ou dudit taxon des populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces désignées comme suit:
  - 101 *Lemur catta*
  - 102 Population australienne.
6. Le signe (+) suivi d'un nombre placé avant le nom d'une espèce signifie que seule une population géographiquement isolée, ou sous-espèce désignée de ladite espèce est incluse à la présente Annexe, comme suit:
  - +201 Population italienne seulement.
7. Le signe (†) placé avant le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique que les espèces en question sont protégées conformément au programme de 1972 de la Commission internationale pour la réglementation de la chasse à la baleine.

## FAUNA

## MAMMALIA

## MARSUPIALIA

## Macropodidae

*Macropus parma*  
*Onychogalea frenata*  
*O. lunata*  
*Lagorchestes hirsutus*  
*Lagostrophus fasciatus*  
*Caloprymnus campestris*  
*Bettongia penicillata*  
*B. lesueur*  
*B. tropica*

## Phalangeridae

*Wyulda squamicaudata*

## Burramyidae

*Burrarnys parvus*

## Vombatidae

*Lasiorhinus gillespiei*

## Peramelidae

*Perameles bougainville*  
*Chaeropus ecaudatus*  
*Macrotis lagotis*  
*M. leucura*

## Dasyuridae

*Planigale tenuirostris*  
*P. subtilissima*  
*Sminthopsis psammophila*  
*S. longicaudata*  
*Antechinomys laniger*  
*Myrmecobius fasciatus rufus*

## Thylacinidae

*Thylacinus cynocephalus*

## PRIMATES

## Lemuridae

*Lemur* spp. \* -101  
*Lepilemur* spp.  
*Haplemur* spp.  
*Allocebus* spp.  
*Cheirogaleus* spp.  
*Microcebus* spp.  
*Phaner* spp.

## Indriidae

*Indri* spp.  
*Propithecus* spp.  
*Avahi* spp.

## Daubentoniidae

*Daubentonia madagascariensis*

Callithricidae	<i>Leontopithecus (Leontideus) spp.</i> <i>Callimico goeldii</i>
Cebidae	<i>Saimiri oerstedii</i> <i>Chiropotes albinasus</i> <i>Cacajao spp.</i> <i>Alouatta palliata (villosa)</i> <i>Ateles geoffroyi frontatus</i> <i>A. g. panamensis</i> <i>Brachyteles arachnoides</i>
Cercopithecidae	<i>Cercocebus galeritus galeritus</i> <i>Macaca silenus</i> <i>Colobus badius rufomitratu</i> <i>C. b. kirkii</i> <i>Presbytis geei</i> <i>P. pileatus</i> <i>P. entellus</i> <i>Nasalis larvatus</i> <i>Simias concolor</i> <i>Pygathrix nemaues</i>
Hylobatidae	<i>Hylobates spp.</i> <i>Symphalangus syndactylus</i>
Pongidae	<i>Pongo pygmaeus pygmaeus</i> <i>P. p. abelii</i> <i>Gorilla gorilla</i>
EDENTATA	
Dasypodidae	<i>Priodontes giganteus (= maximus)</i>
PHOLIDOTA	
Manidae	<i>Manis temmincki</i>
LAGOMORPHA	
Leporidae	<i>Romerolagus diazi</i> <i>Caprolagus hispidus</i>
RODENTIA	
Sciuridae	<i>Cynomys mexicanus</i>
Castoridae	<i>Castor fiber birulaia</i> <i>Castor canadensis mexicanus</i>

## Muridae

*Zyomys pedunculatus*  
*Leporillus conditor*  
*Pseudomys novaehollandiae*  
*P. praeconis*  
*P. shortridgei*  
*P. fumeus*  
*P. occidentalis*  
*P. fieldi*  
*Notomys aquilo*  
*Xeromys myoides*

## Chinchillidae

*Chinchilla brevicaudata boliviana*

## CETACEA

## Platanistidae

*Platanista gangetica*

## Eschrichtidae

*Eschrichtius robustus (glaucus) †*

## Balaenopteridae

*Balaenoptera musculus †*  
*Megaptera novaeangliae †*

## Balaenidae

*Balaena mysticetus †*  
*Eubalaena spp. †*

## CARNIVORA

## Canidae

*Canis lupus monstabilis*  
*Vulpes velox hebes*

## Viverridae

*Prionodon pardicolor*

## Ursidae

*Ursus americanus emmonsii*  
*U. arctos pruinosus*  
*U. arctos \* †201*  
*U. a. nelsoni*

## Mustelidae

*Mustela nigripes*  
*Lutra longicaudis (platensis/  
 annectens)*

*L. felina*  
*L. provocax*  
*Pteronura brasiliensis*  
*Aonyx microdon*  
*Enhydra lutris nereis*

## Hyaenidae

*Hyaena brunnea*

## Felidae

*Felis planiceps*  
*F. nigripes*  
*F. concolor coryi*  
*F. c. costaricensis*  
*F. c. cougar*  
*F. temmincki*

*Felis bengalensis bengalensis*  
*F. yagouaroundi cacomitli*  
*F. y. fossata*  
*F. y. panamensis*  
*F. y. tolteca*  
*F. pardalis mearnsi*  
*F. p. mitis*  
*F. wiedii nicaraguae*  
*F. w. salvinia*  
*F. tigrina oncilla*  
*F. marmorata*  
*F. jacobita*  
*F. (Lynx) rufa escuinapae*  
*Neofelis nebulosa*  
*Panthera tigris* \*  
*P. pardus*  
*P. uncia*  
*P. onca*  
*Acinonyx jubatus*

## PINNIPEDIA

Phocidae

*Monachus* spp.  
*Mirounga angustirostris*

## PROBOSCIDEA

Elephantidae

*Elephas maximus*

## SIRENIA

Dugongidae

*Dugong dugon* \* -102

Trichechidae

*Trichechus manatus*  
*T. inunguis*

## PERISSODACTYLA

Equidae

*Equus przewalskii*  
*E. hemionus hemionus*  
*E. h. khur*  
*E. zebra zebra*

Tapiridae

*Tapirus pinchaque*  
*T. bairdii*  
*T. indicus*

Rhinocerotidae

*Rhinoceros unicornis*  
*R. sondaicus*  
*Didermocerus sumatrensis*  
*Ceratotherium simum cottoni*

## ARTIODACTYLA

- Suidae *Sus salvanius*  
*Babyrousa babyrussa*
- Camelidae *Vicugna vicugna*  
*Camelus bactrianus*
- Cervidae *Moschus moschiferus moschiferus*  
*Axis (Hyelaphus) porcinus annamiticus*  
*A. (Hyelaphus) calamianensis*  
*A. (Hyelaphus) kuhlii*  
*Cervus duvauceli*  
*C. eldi*  
*C. elaphus hanglu*  
*Hippocamelus bisulcus*  
*H. antisensis*  
*Blastoceros dichotomus*  
*Ozotoceros bezoarticus*  
*Pudu pudu*
- Antilocapridae *Antilocapra americana sonoriensis*  
*A. a. peninsularis*
- Bovidae *Bubalus (Anoa) mindorensis*  
*B. (Anoa) depressicornis*  
*B. (Anoa) quarlesi*  
*Bos gaurus*  
*B. (grunniens) mutus*  
*Novibos (Bos) sauveli*  
*Bison bison athabascaae*  
*Kobus leche*  
*Hippotragus niger variani*  
*Oryx leucoryx*  
*Damaliscus dorcas dorcas*  
*Saiga tatarica mongolica*  
*Nemorhaedus goral*  
*Capricornis sumatraensis*  
*Rupicapra rupicapra ornata*  
*Capra falconeri jerdoni*  
*C. f. megaceros*  
*C. f. chiltanensis*  
*Ovis orientalis ophion*  
*O. ammon hodgsoni*  
*O. vignei*



## AVES

## TINAMIFORMES

Tinamidae

*Tinamus solitarius*

## PODICIPEDIFORMES

Podicipedidae

*Podilymbus gigas*

## PROCELLARIIFORMES

Diomedeidae

*Diomedea albatrus*

## PELECANIFORMES

Sulidae

*Sula abbotti*

Fregatidae

*Fregata andrewsi*

## CICONIIFORMES

Ciconiidae

*Ciconia ciconia boyciana*

Threskiornithidae

*Nipponia nippon*

## ANSERIFORMES

Anatidae

*Anas aucklandica nesiotis**Anas oustaleti**Anas laysanensis**Anas diazi**Cairina scutulata**Rhodonessa caryophyllacea**Branta canadensis leucopareia**Branta sandvicensis*

## FALCONIFORMES

Cathartidae

*Vultur gryphus**Gymnogyps californianus*

Accipitridae

*Pithecophaga jefferyi**Harpia harpyja**Haliaeetus l. leucocephalus**Haliaeetus heliaca adalberti**Haliaeetus albicilla groenlandicus*

Falconidae

*Falco peregrinus anatum**Falco peregrinus tundrius**Falco peregrinus peregrinus**Falco peregrinus babilonicus*

## GALLIFORMES

Megapodiidae

Cracidae

Tetraonidae

Phasianidae

*Macrocephalon maleo**Crax blumenbachii**Pipile p. pipile**Pipile jacutinga**Mitu mitu mitu**Oreophasis derbianus**Tympanuchus cupido attwateri**Colinus virginianus ridgwayi**Tragopan blythii**Tragopan caboti**Tragopan melanocephalus**Lophophorus sclateri**Lophophorus lhuysii**Lophophorus impejanus**Crossoptilon mantchuricum**Crossoptilon crossoptilon**Lophura swinhoii**Lophura imperialis**Lophura edwardsii**Syrmaticus ellioti**Syrmaticus humiae**Syrmaticus mikado**Polyplectron emphanum**Tetraogallus tibetanus**Tetraogallus caspius**Cyrtonyx montezumae merriami*

## GRUIFORMES

Gruidae

*Grus japonensis**Grus leucogeranus**Grus americana**Grus canadensis pulla**Grus canadensis nesiotus**Grus nigricollis**Grus vipio**Grus monacha*

Rallidae

*Tricholimnas sylvestris*

Rhynochetidae

*Rhynochetos jubatus*

Otididae

*Eupodotis bengalensis*

## CHARADRIIFORMES

Scolopacidae

*Numenius borealis**Tringa guttifer*

Laridae

*Larus relictus*

## COLUMBIFORMES

Columbidae

*Ducula mindorensis*

## PSITTACIFORMES

Psittacidae

*Strigops habroptilus*  
*Rhynchopsitta pachyrhyncha*  
*Amazona leucocephala*  
*Amazona vittata*  
*Amazona guildingii*  
*Amazona versicolor*  
*Amazona imperialis*  
*Amazona rhodocorytha*  
*Amazona petrei petrei*  
*Amazona vinacea*  
*Pyrrhura cruentata*  
*Anodorhynchus glaucus*  
*Anodorhynchus leari*  
*Cyanopsitta spixii*  
*Pionopsitta pileata*  
*Aratinga guaruba*  
*Psittacula krameri echo*  
*Psephotus pulcherrimus*  
*Psephotus chrysopterygius*  
*Neophema chrysogaster*  
*Neophema splendida*  
*Cyanoramphus novaezelandiae*  
*Cyanoramphus auriceps forbesi*  
*Geopsittacus occidentalis*  
*Psittacus erithacus princeps*

## APODIFORMES

Trochilidae

*Ramphodon dohrnii*

## TROGONIFORMES

Trogonidae

*Pharomachrus mocinno mocinno*  
*Pharomachrus mocinno costaricensis*

## STRIGIFORMES

Strigidae

*Otus gurneyi*

## CORACIIFORMES

Bucerotidae

*Rhinoplax vigil*

## PICIFORMES

Picidae

*Dryocopus javensis richardsii*  
*Campephilus imperialis*

## PASSERIFORMES

Cotingidae	<i>Cotinga maculata</i> <i>Xipholena atro-purpurea</i>
Pittidae	<i>Pitta kochi</i>
Atrichornithidae	<i>Atrichornis clamosa</i>
Muscicapidae	<i>Picathartes gymnocephalus</i> <i>Picathartes oreas</i> <i>Psophodes nigrogularis</i> <i>Amytornis goyderi</i> <i>Dasyornis brachypterus longirostris</i> <i>Dasyornis broadbenti littoralis</i>
Sturnidae	<i>Leucopsar rothschildi</i>
Meliphagidae	<i>Meliphaga cassidix</i>
Zosteropidae	<i>Zosterops albogularis</i>
Fringillidae	<i>Spinus cucullatus</i>

## AMPHIBIA

## URODELA

Cryptobranchidae	<i>Andrias</i> (= <i>Megalobatrachus</i> ) <i> davidianus japonicus</i> <i>Andrias</i> (= <i>Megalobatrachus</i> ) <i> davidianus davidianus</i>
------------------	---

## SALIENTIA

Bufo	<i>Bufo superciliaris</i> <i>Bufo periglenes</i> <i>Nectophrynoides</i> spp.
Atelopodidae	<i>Atelopus varius zeteki</i>

## REPTILIA

## CROCODYLIA

Alligatoridae	<i>Alligator mississippiensis</i> <i>Alligator sinensis</i> <i>Melanosuchus niger</i> <i>Caiman crocodilus apaporiensis</i> <i>Caiman latirostris</i>
---------------	---

## Crocodylidae

*Tomistoma schlegelii*  
*Osteolaemus tetraspis tetraspis*  
*Osteolaemus tetraspis osborni*  
*Crocodylus cataphractus*  
*Crocodylus siamensis*  
*Crocodylus palustris palustris*  
*Crocodylus palustris kimbula*  
*Crocodylus novaeguineae mindorensis*  
*Crocodylus intermedius*  
*Crocodylus rhombifer*  
*Crocodylus moreletii*  
*Crocodylus niloticus*

## Gavialidae

*Gavialis gangeticus*

## TESTUDINATA

## Emydidae

*Batagur baska*  
*Geoclemmys (= Damania)*  
*hamiltonii*  
*Geoemyda (= Nicoria) tricarinata*  
*Kachuga tecta tecta*  
*Morenia ocellata*  
*Terrapene coahuila*

## Testudinidae

*Geochelone (= Testudo)*  
*elephantopus*  
*Geochelone (= Testudo) geometrica*  
*Geochelone (= Testudo) radiata*  
*Geochelone (= Testudo) yniphora*

## Cheloniidae

*Eretmochelys imbricata imbricata*  
*Lepidochelys kempii*

## Trionychidae

*Lissemys punctata punctata*  
*Trionyx ater*  
*Trionyx nigricans*  
*Trionyx gangeticus*  
*Trionyx hurum*

## Chelidae

*Pseudemydura umbrina*

## LACERTILIA

## Varanidae

*Varanus komodoensis*  
*Varanus flavescens*  
*Varanus bengalensis*  
*Varanus griseus*

## SERPENTES

## Boidae

*Epicrates inornatus inornatus*  
*Epicrates subflavus*  
*Python molurus molurus*

## RHYNCHOCEPHALIA

## Sphenodontidae

*Sphenodon punctatus*

## PISCES

## ACIPENSERIFORMES

## Acipenseridae

*Acipenser brevirostrum*  
*Acipenser oxyrinchus*

## OSTEOGLOSSIFORMES

## Osteoglossidae

*Scleropages formosus*

## SALMONIFORMES

## Salmonidae

*Coregonus alpenae*

## CYPRINIFORMES

## Catostomidae

*Chasmistes cujus*

## Cyprinidae

*Probarbus jullieni*

## SILURIFORMES

## Schilbeidae

*Pangasianodon gigas*

## PERCIFORMES

## Percidae

*Stizostedion vitreum glaucum*

## MOLLUSCA

## NAIADOIDA

## Unionidae

*Conradilla caelata*  
*Dromus dromas*  
*Epioblasma* (= *Dysnomia*)  
*florentina curtisi*  
*Epioblasma* (= *Dysnomia*)  
*florentina florentina*  
*Epioblasma* (= *Dysnomia*) *sampsoni*  
*Epioblasma* (= *Dysnomia*) *sulcata*  
*perobliqua*

- Epioblasma* (= *Dysnomia*) *torulosa*  
*gubernaculum*  
*Epioblasma* (= *Dysnomia*) *torulosa*  
*torulosa*  
*Epioblasma* (= *Dysnomia*) *turgidula*  
*Epioblasma* (= *Dysnomia*) *walkeri*  
*Fusconaia cuneolus*  
*Fusconaia edgariana*  
*Lampsilis higginsii*  
*Lampsilis orbiculata orbiculata*  
*Lampsilis satura*  
*Lampsilis virescens*  
*Plethobasis cicatricosus*  
*Plethobasis cooperianus*  
*Pleurobema plenum*  
*Potamilus* (= *Proptera*) *capax*  
*Quadrula intermedia*  
*Quadrula sparsa*  
*Toxolasma* (= *Carunculina*)  
*cylindrella*  
*Unio* (*Megalonaias*/?/?) *nickliniana*  
*Unio* (*Lampsilis*/?/?) *tampicoensis*  
*tecomatensis*  
*Villosa* (= *Micromyza*) *trabalis*

## FLORA

### ARACEAE

- Alocasia sanderiana*  
*Alocasia zebrina*

### CARYOCARACEAE

- Caryocar costaricense*

### CARYOPHYLLACEAE

- Gymnocarpus przewalskii*  
*Melandrium mongolicum*  
*Silene mongolica*  
*Stellaria pulvinata*

### CUPRESSACEAE

- Pilgerodendron uviferum*

### CYCADACEAE

- Encephalartos* spp.  
*Microcycas calocoma*  
*Stangeria eriopus*

### GENTIANACEAE

- Prepusa hookeriana*

### HUMIRIACEAE

- Vantanea barbourii*

### JUGLANDACEAE

- Engelhardtia pterocarpa*

## LEGUMINOSAE

*Ammopiptanthus mongolicum*  
*Cynometra hemitomophylla*  
*Platymiscium pleiostachyum*

## LILIACEAE

*Aloe albida*  
*Aloe pillansii*  
*Aloe polyphylla*  
*Aloe thorncroftii*  
*Aloe vossii*

## MELASTOMATACEAE

*Lavoisiera itambana*

## MELIACEAE

*Guarea longipetiola*  
*Tachigalia versicolor*

## MORACEAE

*Batocarpus costaricense*

## ORCHIDACEAE

*Cattleya jongheana*  
*Cattleya skinneri*  
*Cattleya trianae*  
*Didiciea cunninghamii*  
*Laelia lobata*  
*Lycaste virginalis* var. *alba*  
*Peristeria elata*

## PINACEAE

*Abies guatemalensis*  
*Abies nebrodensis*

## PODOCARPACEAE

*Podocarpus costalis*  
*Podocarpus parlatorei*

## PROTEACEAE

*Orothamnus zeyheri*  
*Protea odorata*

## RUBIACEAE

*Balmea stormae*

SAXIFRAGACEAE  
(GROSSULARIACEAE)

*Ribes sardoum*

## TAXACEAE

*Fitzroya cupressoides*

## ULMACEAE

*Celtis aetnensis*

## WELWITSCHIACEAE

*Welwitschia bainesii*

## ZINGIBERACEAE

*Hedychium philippinense*



## Appendix II

### Interpretation:

1. Species included in this Appendix are referred to:
  - (a) by the name of the species; or
  - (b) as being all of the species included in a higher taxon or designated part thereof.
2. The abbreviation "spp." is used to denote all the species of a higher taxon.
3. Other references to taxa higher than species are for the purposes of information or classification only.
4. An asterisk (\*) placed against the name of a species or higher taxon indicates that one or more geographically separate populations, sub-species or species of that taxon are included in Appendix I and that these populations, sub-species or species are excluded from Appendix II.
5. The symbol (#) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon designates parts or derivatives which are specified in relation thereto for the purposes of the present Convention as follows:
  - # 1 designates root
  - # 2 designates timber
  - # 3 designates trunks
6. The symbol (-) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon indicates the exclusion from that species or taxon of designated geographically separate populations, sub-species, species or groups of species as follows:
  - 101 Species which are not succulents
7. The symbol (+) followed by a number placed against the name of a species or higher taxon denotes that only designated geographically separate populations, sub-species or species of that species or taxon are included in this Appendix as follows:
  - + 201 All North American sub-species
  - + 202 New Zealand species
  - + 203 All species of the family in the Americas
  - + 204 Australian population.

## Annexe II

### Interprétation:

1. Les espèces figurant à la présente Annexe sont indiquées:
  - a) par le nom de l'espèce; ou
  - b) par l'ensemble des espèces appartenant à un taxon supérieur ou partie désignée dudit taxon.
2. L'abréviation „spp” sert à désigner toutes les espèces d'un taxon supérieur.
3. Les autres références à des taxa supérieurs aux espèces sont données uniquement à titre d'information ou à des fins de classification.
4. Un astérisque (\*) placé avant le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique qu'une ou plusieurs populations géographiquement isolées, sous-espèces indique qu'une ou plusieurs populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces dudit taxon figurent à l'Annexe I et que ces populations, sous-espèces ou espèces sont exclues de l'Annexe II.
5. Le signe (#) suivi d'un nombre placé avant le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur sert à désigner des parties ou produits qui sont mentionnés à ce sujet aux fins de la présente Convention, comme suit:
  - # 1, sert à désigner les racines
  - # 2, sert à désigner le bois
  - 3, sert à désigner les troncs.
6. Le signe (-) suivi d'un nombre placé avant le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur indique l'exclusion, de ladite espèce ou dudit taxon, des populations géographiquement isolées, sous-espèces, espèces ou groupes d'espèces désignés, comme suit:
  - 101 Espèces non succulentes.
7. Le signe (+) suivi d'un nombre placé avant le nom d'une espèce ou d'un taxon supérieur signifie que seules des populations géographiquement isolées, sous-espèces ou espèces de ladite espèce ou dudit taxon supérieur sont incluses à la présente Annexe comme suit:
  - +201 Toutes les sous-espèces de l'Amérique du Nord
  - +202 Espèces de la Nouvelle-Zélande
  - +203 Toutes les espèces de la famille dans les deux Amériques
  - +204 Population australienne

## FAUNA

## MAMMALIA

## MARSUPIALIA

## Macropodidae

*Dendrolagus inustus*  
*Dendrolagus ursinus*

## INSECTIVORA

## Erinaceidae

*Erinaceus frontalis*

## PRIMATES

## Lemuridae

*Lemur catta* \*

## Lorisidae

*Nycticebus coucang*  
*Loris tardigradus*

## Cebidae

*Cebus capucinus*

## Cercopithecidae

*Macaca sylvanus*  
*Colobus badius gordonorum*  
*Colobus verus*  
*Rhinopithecus roxellanae*  
*Presbytis johnii*

## Pongidae

*Pan paniscus*  
*Pan troglodytes*

## EDENTATA

## Myrmecophagidae

*Myrmecophaga tridactyla*  
*Tamandua tetradactyla chapadensis*

## Bradypodidae

*Bradypus boliviensis*

## PHOLIDOTA

## Manidae

*Manis crassicaudata*  
*Manis pentadactyla*  
*Manis javanica*

## LAGOMORPHA

## Leporidae

*Nesolagus netscheri*

## RODENTIA

## Heteromyidae

*Dipodomys phillipsii phillipsii*

## Sciuridae

*Ratufa* spp.  
*Lariscus hosei*

## Castoridae

*Castor canadensis frondator*  
*Castor canadensis repentinus*

## Cricetidae

*Ondatra zibethicus bernardi*

**CARNIVORA**

Canidae	<i>Canis lupus pallipes</i> <i>Canis lupus irremotus</i> <i>Canis lupus crassodon</i> <i>Chrysocyon brachyurus</i> <i>Cuon alpinus</i>
Ursidae	<i>Ursus (Thalarctos) maritimus</i> <i>Ursus arctos</i> * +201 <i>Helarctos malayanus</i>
Procyonidae	<i>Ailures fulgens</i>
Mustelidae	<i>Martes americana atrata</i>
Viveridae	<i>Prionodon linsang</i> <i>Cynogale bennetti</i> <i>Helogale derbianus</i>
Felidae	<i>Felis yagouaroundi</i> * <i>Felis colocolo pajeros</i> <i>Felis colocolo crespoi</i> <i>Felis colocolo budini</i> <i>Felis concolor missoulensis</i> <i>Felis concolor mayensis</i> <i>Felis concolor azteca</i> <i>Felis serval</i> <i>Felis lynx isabellina</i> <i>Felis wiedii</i> * <i>Felis pardalis</i> * <i>Felis tigrina</i> * <i>Felis (= Caracal) caracal</i> <i>Panthera leo persica</i> <i>Panthera tigris altaica (= amurensis)</i>

**PINNIPEDIA**

Otariidae	<i>Arctocephalus australis</i> <i>Arctocephalus galapagoensis</i> <i>Arctocephalus philippii</i> <i>Arctocephalus townsendi</i>
Phocidae	<i>Mirounga australis</i> <i>Mirounga leonina</i>

**TUBULIDENTATA**

Orycteropidae	<i>Orycteropus afer</i>
SIRENIA	
Dugongidae	<i>Dugong dugon</i> * +204
Trichechidae	<i>Trichechus senegalensis</i>

## PERISSODACTYLA

Equidae

Tapiridae

Rhinocerotidae

*Equus hemionus* \**Tapirus terrestris**Diceros bicornis*

## ARTIODACTYLA

Hippopotamidae

Cervidae

Antilocapridae

Bovidae

*Choeropsis liberiensis**Cervus elaphus bactrianus**Pudu mephistophiles**Antilocapra americana mexicana**Cephalophus monticola**Oryx (tao) dammah**Addax nasomaculatus**Pantholops hodgsoni**Capra falconeri* \**Ovis ammon* \**Ovis canadensis*

## SPHENISCIFORMES

Spheniscidae

*Spheniscus demersus*

## RHEIFORMES

Rheidae

*Rhea americana albescens**Pterocnemia pennata pennata**Pterocnemia pennata garleppi*

## TINAMIFORMES

Tinamidae

*Rhynchotus rufescens rufescens**Rhynchotus rufescens pallescens**Rhynchotus rufescens maculicollis*

## CICONIIFORMES

Ciconiidae

*Ciconia nigra*

Threskiornithidae

*Geronticus calvus**Platalea leucorodia*

Phoenicopteridae

*Phoenicopus ruber chilensis**Phoenicoparrus andinus**Phoenicoparrus jamesi*

## PELECANIFORMES

Pelecanidae

*Pelecanus crispus*

## AMPHIBIA

## URODELA

## Ambystomidae

*Ambystoma mexicanum*  
*Ambystoma dumerillii*  
*Ambystoma lermaensis*

## SALIENTIA

## Bufonidae

*Bufo retiformis*

## REPTILIA

## CROCODYLIA

## Alligatoridae

*Caiman crocodilus crocodilus*  
*Caiman crocodilus yacare*  
*Caiman crocodilus fuscus*  
 (chiapasius)  
*Paleosuchus palpebrosus*  
*Paleosuchus trigonatus*

## Crocodylidae

*Crocodylus johnsoni*  
*Crocodylus novaeguineae*  
*novaeguineae*  
*Crocodylus porosus*  
*Crocodylus acutus*

## TESTUDINATA

## Emydidae

*Clemmys muhlenbergi*

## Testudinidae

*Chersine* spp.  
*Geochelone* spp. \*  
*Gopherus* spp.  
*Homopus* spp.  
*Kinixys* spp.  
*Malacochersus* spp.  
*Pyxis* spp.  
*Testudo* spp. \*

## Celeriidae

*Caretta caretta*  
*Chelonia mydas*  
*Chelonia depressa*  
*Eretmochelys imbricata bissa*  
*Lepidochelys olivacea*

## Dermochelidae

*Dermochelys coriacea*

## Pelomedusidae

*Podocnemis* spp.

## LACERTILIA

Teiidae

*Cnemidophorus hyperythrus*

Iguanidae

*Conolophus pallidus**Conolophus subcristatus**Amblyrhynchus cristatus**Phrynosoma coronatum blainvillei*

Helodermatidae

*Heloderma suspectum**Heloderma horridum*

Varanidae

*Varanus* spp. \*

## SERPENTES

Boidae

*Epicrates cenchris cenchris**Eunectes notaeus**Constrictor constrictor**Python* spp. \*

Colubridae

*Cyclagras gigas**Pseudoboa cloelia**Elachistodon westermanni**Thamnophis elegans hammondi*

## PISCES

## ACIPENSERIFORMES

Acipenseridae

*Acipenser fulvescens**Acipenser sturio*

## OSTEOGLOSSIFORMES

Osteoglossidae

*Arapaima gigas*

## SALMONIFORMES

Salmonidae

*Stenodus leucichthys leucichthys**Salmo chrysogaster*

## CYPRINIFORMES

Cyprinidae

*Plagopterus argentissimus**Ptychocheilus lucius*

## ATHERINIFORMES

Cyprinodontidae

*Cynolebias constanciae**Cynolebias marmoratus**Cynolebias minimus**Cynolebias opalescens**Cynolebias splendens*

Poeciliidae

*Xiphophorus couchianus*

## ANSERIFORMES

## Anatidae

*Anas aucklandica aucklandica*  
*Anas aucklandica chlorotis*  
*Anas bernieri*  
*Dendrocygna arborea*  
*Sarkidiornis melanotos*  
*Anser albifrons gambelli*  
*Cygnus bewickii jankowskii*  
*Cygnus melancoryphus*  
*Coscoroba coscoroba*  
*Branta ruficollis*

## FALCONIFORMES

## Accipitridae

*Gypaetus barbatus meridionalis*  
*Aquila chrysaetos*

## Falconidae

Spp. \*

## GALLIFORMES

## Megapodiidae

*Megapodius freycinet nicobariensis*  
*Megapodius freycinet abbotti*

## Tetraonidae

*Tympanuchus cupido pinnatus*

## Phasianidae

*Francolinus ochropectus*  
*Francolinus swierstrai*  
*Catreus wallichii*  
*Polyplectron malacense*  
*Polyplectron germaini*  
*Polyplectron bicalcaratum*  
*Gallus sonneratii*  
*Argusianus argus*  
*Ithaginus cruentus*  
*Cyrtonyx montezumae montezumae*  
*Cyrtonyx montezumae mearnsi*

## GUIFORMES

## Gruidae

*Balearica regulorum*  
*Grus canadensis pratensis*

## Rallidae

*Gallirallus australis hectori*

## Otididae

*Chlamydotis undulata*  
*Choriotis nigriceps*  
*Otis tarda*

## CHARADRIIFORMES

## Scolopaciidae

*Numenius tenuirostris*  
*Numenius minutus*

## Laridae

*Larus brunneicephalus*



## COLUMBIFORMES

Columbidae

*Gallicolumba luzonica*  
*Goura cristata*  
*Goura scheepmakeri*  
*Goura victoria*  
*Caloenas nicobarica pelewensis*

## PSITTACIFORMES

Psittacidae

*Coracopsis nigra barklyi*  
*Prosopeia personata*  
*Eunymphicus cornutus*  
*Cyanoramphus unicolor*  
*Cyanoramphus novaezelandiae*  
*Cyanoramphus malherbi*  
*Poicephalus robustus*  
*Tanygnathus luzoensis*  
*Probosciger aterrimus*

## CUCULIFORMES

Musophagidae

*Turaco corythaix*  
*Gallirex porphyreolophus*

## STRIGIFORMES

Strigidae

*Otus nudipes newtoni*

## CORACIIFORMES

Bucerotidae

*Buceros rhinoceros rhinoceros*  
*Buceros bicornis*  
*Buceros hydrocorax hydrocorax*  
*Aceros narcondami*

## PICIFORMES

Picidae

*Picus squamatus flavirostris*

## PASSERIFORMES

Cotingidae

*Rupicola rupicola*  
*Rupicola peruviana*

Pittidae

*Pitta brachyura nympha*

Hirundinidae

*Pseudochelidon sirintarae*

Paradisaeidae

Spp.

Muscicapidae

*Muscicapa ruecki*

Fringillidae

*Spinus yarrellii*

**COELACANTHIFORMES**

Coelacanthidae

*Latimeria chalumnae***CERATODIFORMES**

Ceratodidae

*Neoceratodus forsteri***MOLLUSCA****NAIADOIDA**

Unionidae

*Cyprogenia aberti**Epioblasma* (= *Dysnomia*) *torulosa**rangiana**Fusconaia subrotunda**Lampsilis brevicula**Lexingtonia dolabelloides**Pleorobema clava***STYLOMMATOPHORA**

Camaenidae

*Papustyla* (= *Papuina*) *pulcherrima*

Paraphantidae

*Paraphanta* spp. +202**PROSOBRANCHIA**

Hydrobiidae

*Coahuilix hubbsi**Cochlitopina milleri**Durangonella coahuilae**Mexipyrigus carranzae**Mexipyrigus churinceanus**Mexipyrigus escobedae**Mexipyrigus lugoi**Mexipyrigus mojarralis**Mexipyrigus multilineatus**Mexithauma quadripaludium**Nymphophilus minckleyi**Paludiscala caramba***INSECTA****LEPIDOPTERA**

Papilionidae

*Parnassius apollo apollo***FLORA**

APOCYNACEAE

*Pachypodium* spp.

ARALIACEAE

*Panax quinquefolium* # 1

ARAUCARIACEAE

CACTACEAE

COMPOSITAE

CYATHEACEAE

DIOSCOREACEAE

EUPHORBIACEAE

FAGACEAE

LEGUMINOSAE

LILIACEAE

MELIACEAE

ORCHIDACEAE

PALMAE

PORTULACACEAE

PRIMULACEAE

SOLANACEAE

STERCULIACEAE

VERBENACEAE

ZYGOPHYLLACEAE

*Araucaria araucana* # 2*Cactaceae* spp. +203*Rhipsalis* spp.*Saussurea lappa* # 1*Cyathea (Hemitella) capensis* # 3*Cyathea dredgei* # 3*Cyathea mexicana* # 3*Cyathea (Alsophila) salvinii* # 3*Dioscorea deltoidea* # 1*Euphorbia* spp. -101*Quercus copeyensis* # 2*Thermopsis mongolica**Aloe* spp. \**Swietenia humilis* # 2

Spp. \*

*Arenga ipot**Phoenix hanceana* var. *philippinensis**Zalacca clemensiana**Anacampseros* spp.*Cyclamen* spp.*Solanum sylvestris**Basiloxylon excelsum* # 2*Caryopteris mongolica**Guaiacum sanctum* # 2

**Appendix III****Annexe III**

*(Deze bijlage komt tot stand door mededelingen der Overeenkomstsluitende Partijen in overeenstemming met artikel XVI.)*

## Appendix IV

**CONVENTION ON INTERNATIONAL TRADE IN  
ENDANGERED SPECIES OF WILD  
FAUNA AND FLORA**

EXPORT PERMIT No. ....

Exporting Country: ..... Valid Until (Date) .....

This permit is issued to: .....

address: .....

who declares that he is aware of the provisions of the Convention,  
for the purpose of exporting: .....

(specimen (s), or part (s) or derivative (s) of specimen (s)) <sup>1)</sup>  
of a species listed in Appendix I  
Appendix II  
Appendix III of the Convention as speci- } <sup>2)</sup>  
fied below.

(bred in captivity or cultivated in ..... ) <sup>2)</sup>

This (these) specimen(s) is (are) consigned to: .....

address: ..... country: .....

at ..... on .....

.....  
(signature of the applicant for the permit)

at ..... on .....

.....  
(stamp and signature of the Management  
Authority issuing the export permit)

1) Indicate the type of product.

2) Delete if not applicable.

## Annexe IV

**CONVENTION SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL DES  
ESPECES DE FAUNE ET DE FLORE SAUVAGES  
MENACEES D'EXTINCTION**

PERMIS D'EXPORTATION No .....

*Pays d'exportation* .....

*Valide jusqu'au:* (date) .....

Ce permis est délivré à: .....

adresse: .....

qui déclare avoir connaissance des dispositions de la Convention, pour  
l'exportation de: .....

(spécimen (s), ou partie (s) ou produit (s) de spécimen (s)) <sup>1)</sup>

d'une espèce inscrite à l'Annexe I

Annexe II

Annexe III de la Convention comme

précisé ci-dessous

} <sup>2)</sup>

(élevé en captivité ou cultivé en ..... ) <sup>2)</sup>

Ce (ces) spécimen(s) est (sont) adressé(s) à: .....

adresse: ..... pays: .....

.....

à ..... le .....

.....  
(signature du titulaire du permis)

à ..... le .....

.....  
(cachet et signature de l'organe de gestion  
délivrant le permis d'exportation)

<sup>1)</sup> Indiquer le type de produit.

<sup>2)</sup> Rayer la mention inutile.

Description of the specimen(s) or part(s) or derivative(s) of specimen(s), including any mark(s) affixed:

*Living Specimens*

<i>Species</i> (scientific and common name)	<i>Number</i>	<i>Sex</i>	<i>Size</i> (or volume)	<i>Mark</i> (if any)

*Parts or Derivatives*

<i>Species</i> (scientific and common name)	<i>Quantity</i>	<i>Type of Goods</i>	<i>Mark</i> (if any)

*Stamps of the authorities inspecting:*

- (a) on exportation
- (b) on importation \*)

\*) This stamp voids this permit for further trade purposes, and this permit shall be surrendered to the Management Authority.

Description du spécimen(s) ou partie(s) ou produit(s) du (des) spécimen(s) y compris toute marque apposée:

*Spécimens vivants*

<i>Espèce</i> (nom scientifique et nom commun)	<i>Nombre</i>	<i>Sexe</i>	<i>Dimensions</i> (ou volume)	<i>Marque</i> (le cas échéant)

*Parties ou produits*

<i>Espèce</i> (nom scientifique et nom commun)	<i>Quantité</i>	<i>Type de</i> <i>marchandise</i>	<i>Marque</i> (le cas échéant)

*Cachets des autorités ayant procédé à l'inspection:*

- a) à l'exportation
- b) à l'importation \*)

\*) Ce cachet rend ce permis inutilisable à toute fin commerciale ultérieure et ce permis sera remis à l'organe de gestion.



## Overeenkomst inzake de internationale handel in bedreigde in het wild levende dier- en plantesoorten

De Overeenkomstsluitende Staten,

Erkende dat de in het wild levende dier- en plantesoorten door hun schoonheid en verscheidenheid een onvervangbaar onderdeel vormen van de natuurlijke stelsels, dat moet worden beschermd ten behoeve van de huidige en komende generaties;

Zich bewust van de steeds toenemende waarde van in het wild levende dier- en plantesoorten, uit een esthetisch, wetenschappelijk, cultureel, recreatief en economisch oogpunt;

Erkende dat de volken en Staten de beste beschermers van hun in het wild levende dier- en plantesoorten zijn en behoren te zijn;

Bovendien erkende dat internationale samenwerking van wezenlijk belang is voor de bescherming van bepaalde in het wild levende dier- en plantesoorten tegen overmatige exploitatie ten gevolge van de internationale handel;

Overtuigd van de dringende noodzaak hiertoe passende maatregelen te nemen;

Zijn overeengekomen als volgt:

### Artikel I

#### *Begripsomschrijvingen*

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent, tenzij uit het zinsverband duidelijk anders blijkt:

a) „soort”: elke soort, ondersoort of een van hun geografisch geïsoleerde populaties;

b) „specimen”:

i) elk dier of elke plant, levend of dood;

ii) in geval van een dier: ten aanzien van de in Bijlagen I en II opgenomen soorten, elk gemakkelijk herkenbaar deel van een dier of elk daaruit verkregen produkt, en ten aanzien van de in Bijlage III opgenomen soorten, elk gemakkelijk herkenbaar deel van een dier of elk daaruit verkregen produkt dat in deze Bijlage is genoemd;

- iii) in geval van een plant: ten aanzien van de in Bijlage I opgenomen soorten, elk gemakkelijk herkenbaar deel van de plant of elk daaruit verkregen produkt en ten aanzien van de in Bijlagen II en III opgenomen soorten, elk gemakkelijk herkenbaar deel van de plant of elk daaruit verkregen produkt dat in deze Bijlage is genoemd;
- c) „handel”: de uitvoer, de wederuitvoer, de invoer en het inbrengen van uit de zee voortkomende dieren en planten;
- d) „wederuitvoer”: de uitvoer van elk tevoren ingevoerd specimen;
- e) „aanvoer van uit de zee voortkomende planten en dieren”: het tot binnen de grenzen van een Staat vervoeren van specimens van soorten die zijn gehaald uit zeegebied dat niet tot het rechtsgebied van een Staat behoort;
- f) „wetenschappelijke autoriteit”: een overeenkomstig artikel IX aangewezen nationale wetenschappelijke autoriteit;
- g) „administratieve instantie”: een overeenkomstig artikel IX aangewezen nationale administratieve instantie;
- h) „partij”: een Staat ten aanzien van wie dit Verdrag in werking is getreden.

## Artikel II

### *Grondbeginselen*

1. Bijlage I omvat alle met uitsterven bedreigde soorten die door de handel worden of zouden kunnen worden getroffen. De handel in specimens van deze soorten moet aan bijzonder strenge voorschriften worden onderworpen ten einde hun voortbestaan niet verder in gevaar te brengen en zij moet slechts in buitengewone gevallen worden toegestaan.

#### 2. Bijlage II omvat

a) alle soorten die weliswaar niet noodzakelijkerwijze thans worden bedreigd met uitsterven, maar die hieraan zouden kunnen worden blootgesteld indien de handel in specimens van deze soorten niet zou worden onderworpen aan strenge voorschriften die ten doel hebben de hun voortbestaan bedreigende exploitatie te vermijden;

b) andere soorten die aan voorschriften moeten worden onderworpen ten einde de in alinea a) bedoelde controle op de handel in specimens van de in Bijlage II opgenomen soorten doeltreffend te maken.

3. Bijlage III omvat alle soorten waarvan een Partij verklaart dat deze, binnen de grenzen van haar rechtsbevoegdheid, zijn onderworpen aan een verordening die ten doel heeft hun exploitatie te verhinderen of te beperken en waarvoor de samenwerking met de andere Partijen bij de controle op de handel noodzakelijk is.

4. De Partijen staan de handel in specimens van de in Bijlagen I, II en III opgenomen soorten slechts toe indien deze in overeenstemming is met de bepalingen van deze Overeenkomst.

### Artikel III

#### *Reglementering van de handel in specimens van in Bijlage I opgenomen soorten*

1. Alle handel in specimens van in Bijlage I opgenomen soorten moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit artikel.

2. Voor het uitvoeren van een specimen van een in Bijlage I opgenomen soort is de voorafgaande verlening en overlegging van een uitvoervergunning vereist. Een uitvoervergunning kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat van uitvoer heeft verklaard dat deze uitvoer het voortbestaan van de betrokken soort niet schaadt;

b) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat de verkrijging van het specimen niet in strijd is geweest met de in die Staat van kracht zijnde wetten inzake het behoud van dier- en plantesoorten;

c) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt;

d) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat een invoervergunning voor genoemd specimen is uitgereikt.

3. Voor het invoeren van een specimen van een in Bijlage I opgenomen soort is de voorafgaande verlening en overlegging van een invoervergunning en van hetzij een uitvoervergunning, hetzij een certificaat van wederuitvoer nodig. Een invoervergunning kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat van invoer heeft verklaard dat de invoer doeleinden dient welke het voortbestaan van genoemde soort niet schaden;

b) ten genoegen van een wetenschappelijke autoriteit van de Staat van invoer is aangetoond, dat degene voor wie een levend specimen is bestemd, voldoende is uitgerust om het te huisvesten en te verzorgen;

c) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van invoer is aangetoond dat het specimen niet zal worden gebruikt voor overwegend commerciële doeleinden.

4. Voor de wederuitvoer van een specimen van een in Bijlage I opgenomen soort is de voorafgaande verlening en overlegging van een certificaat van wederuitvoer vereist. Een certificaat van wederuitvoer kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat het specimen overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag in die Staat is ingevoerd;

b) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt;

c) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat een invoervergunning voor elk levend specimen is verleend.

5. Voor aanvoer vanuit zee van een specimen van een in Bijlage I opgenomen soort is een certificaat vereist dat tevoren is uitgereikt door de administratieve instantie van de Staat waar het specimen is aangevoerd. Genoemd certificaat kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat waar het specimen is aangevoerd heeft verklaard dat deze aanvoer het voortbestaan van de betrokken soort niet schaadt;

b) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat waar het specimen is aangevoerd, is aangetoond dat degene voor wie een levend specimen is bestemd, voldoende is uitgerust om het te huisvesten en te verzorgen;

c) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat waar het specimen is aangevoerd, is aangetoond dat het specimen niet zal worden gebruikt voor overwegend commerciële doeleinden.

#### Artikel IV

##### *Reglementering van de handel in specimens van in Bijlage II opgenomen soorten*

1. Alle handel in specimens van in Bijlage II opgenomen soorten moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit artikel.

2. Voor de uitvoer van een specimen van een in Bijlage II opgenomen soort is de voorafgaande verlening en overlegging van een uitvoervergunning vereist. Een uitvoervergunning kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat van uitvoer heeft verklaard dat deze uitvoer het voortbestaan van de betrokken soort niet schaadt;

b) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat de verkrijging van het specimen niet in strijd is geweest met de in die Staat van kracht zijnde wetten inzake het behoud van dier- en plantesoorten;

c) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

3. Een wetenschappelijke autoriteit van elke Partij dient voortdurend toezicht te houden zowel op de verlening door genoemde Partij van uitvoervergunningen voor de specimina van in Bijlage II opgenomen soorten als op de feitelijke uitvoer van die specimina. Wanneer een wetenschappelijke autoriteit vaststelt dat de uitvoer van specimina van een van deze soorten zou moeten worden beperkt, ten einde deze soort in zijn gehele verspreidingsgebied te behouden op een niveau, dat overeenkomt met zijn rol in de ecosystemen waarin hij voorkomt, en dat tevens duidelijk hoger ligt dan het peil dat aanleiding zou geven tot opname van die soort in Bijlage I, dan stelt zij de bevoegde administratieve instantie in kennis van de geëigende maatregelen die moeten worden genomen om de verlening van uitvoervergunningen voor specimina van genoemde soort te beperken.

4. Voor het invoeren van een specimen van een in Bijlage II opgenomen soort is de voorafgaande overlegging vereist van hetzij een uitvoervergunning hetzij een certificaat van wederuitvoer.

5. Voor de wederuitvoer van een specimen van een in Bijlage II opgenomen soort is de voorafgaande uitreiking en overlegging van een certificaat van wederuitvoer vereist. Een certificaat van wederuitvoer kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat het specimen overeenkomstig de bepalingen van dit Verdrag in deze Staat is ingevoerd;

b) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

6. Voor aanvoer vanuit zee van een specimen van een in Bijlage II opgenomen soort is een certificaat vereist dat tevoren is uitgereikt door een administratieve instantie van de Staat waar dit specimen is aangevoerd. Dit certificaat kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) een wetenschappelijke autoriteit van de Staat waar het specimen is aangevoerd heeft verklaard dat de aanvoer het voortbestaan van genoemde soort niet schaadt;

b) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat waar het specimen is aangevoerd, is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze zal worden behandeld dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

7. De in het zesde lid van dit artikel bedoelde certificaten kunnen worden uitgereikt op advies van een wetenschappelijke autoriteit, nadat deze overleg heeft gepleegd met andere nationale of eventueel internationale wetenschappelijke autoriteiten over de totale aantallen specimen die mogen worden aangevoerd gedurende perioden van niet langer dan een jaar.

## Artikel V

### *Reglementering van de handel in specimen van in Bijlage III opgenomen soorten*

1. Alle handel in specimen van in Bijlage III opgenomen soorten moet in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit artikel.

2. Voor het uitvoeren van een specimen van een in Bijlage III opgenomen soort vanuit elke Staat die genoemde soort in Bijlage III heeft laten opnemen is de voorafgaande uitreiking en overlegging vereist van een uitvoervergunning. Een uitvoervergunning kan slechts worden verleend indien aan de volgende voorwaarden is voldaan:

a) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat het verkrijgen van het betreffende specimen niet in strijd is geweest met de in die Staat van kracht zijnde wetten inzake het behoud van diër- en plantesoorten;

b) ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt gereedgemaakt voor verzending en vervoerd dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

3. Met uitzondering van de in het vierde lid van dit artikel bedoelde gevallen, is voor de invoer van elk specimen van een in Bijlage III opgenomen soort vereist dat tevoren een certificaat van herkomst wordt overgelegd en in geval van invoer vanuit een Staat die genoemde soort in Bijlage III heeft laten opnemen, een uitvoervergunning.

4. In geval van wederuitvoer dient een door de administratieve instantie van de Staat van wederuitvoer uitgereikt certificaat waarin wordt verklaard dat het specimen in die Staat is verwerkt of opnieuw wordt uitgevoerd, door de Staat van invoer als bewijs te worden

aanvaard dat de bepalingen van deze Overeenkomst ten aanzien van de betreffende specimens zijn nagekomen.

## Artikel VI

### *Vergunningen en certificaten*

1. De krachtens de bepalingen van de artikelen III, IV en V uitgereikte vergunningen en certificaten moeten in overeenstemming zijn met de bepalingen van dit artikel.

2. Een uitvoervergunning moet de inlichtingen bevatten zoals aangeduid in het model dat in Bijlage IV is weergegeven en is slechts gedurende een periode van zes maanden te rekenen van de datum van afgifte geldig voor de uitvoer.

3. Elke vergunning of elk certificaat verwijst naar de titel van deze Overeenkomst en bevat de naam en het stempel van de administratieve instantie die de uitreiking heeft verricht en een door haar toegekend controlenummer.

4. Elk door een administratieve instantie uitgereikt afschrift van een vergunning of van een certificaat moet duidelijk als zodanig worden gemerkt en kan niet worden gebruikt in plaats van het origineel, tenzij op het afschrift anders is aangegeven.

5. Een afzonderlijke vergunning of afzonderlijk certificaat is vereist voor elke zending specimens.

6. Een administratieve instantie van de Staat van invoer van enig specimen dient de uitvoervergunning of het certificaat van wederuitvoer en elke bij de invoer van genoemd specimen overgelegde overeenkomstige invoervergunning ongeldig te verklaren en in te nemen.

7. Indien zinvol en uitvoerbaar kan een administratieve instantie een specimen ter identificatie van een kenteken voorzien. Voor dit doel betekent „kenteken” elk onuitwisbaar merkteken, loden zegel of ander geschikt middel waarmee een specimen geïdentificeerd kan worden en dat zo is ontworpen dat namaak ervan zoveel mogelijk is bemoeilijkt.

## Artikel VII

### *Uitzonderingen en andere bijzondere voorzieningen betreffende de handel*

1. De bepalingen van de artikelen III, IV en V zijn niet van toepassing op de doorvoer of overlading van specimens op het gebied van een Partij wanneer deze specimens onder douanecontrole blijven.

2. Wanneer ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer of van wederuitvoer is aangetoond dat een specimen is verkregen voordat de bepalingen van dit Verdrag van toepassing waren op genoemd specimen, zijn de bepalingen van de

artikelen III, IV en V niet van toepassing op dit specimen, op voorwaarde dat genoemde administratieve instantie hiertoe een certificaat uitreikt.

3. De bepalingen van de artikelen III, IV en V zijn niet van toepassing op specimens die vallen onder persoonlijke bezittingen of huisraad. Deze uitzondering is evenwel niet van toepassing:

a) indien het gaat om specimens van een in Bijlage I opgenomen soort, wanneer deze door hun eigenaar zijn verkregen buiten de Staat waar hij permanent verblijf heeft en in die Staat worden ingevoerd; of

b) indien het gaat om specimens van een in Bijlage II opgenomen soort,

i) wanneer deze door hun eigenaar zijn verkregen tijdens een verblijf buiten de Staat waar hij zijn gewoonlijk verblijf heeft en in een Staat waar genoemde specimens uit het wild zijn gehaald;

ii) wanneer deze worden ingevoerd in de Staat waar de eigenaar zijn gewoonlijk verblijf heeft; en

iii) wanneer de Staat waar genoemde specimens uit het wild zijn gehaald de voorafgaande uitreiking van een uitvoervergunning eist;

tenzij ten genoegen van een administratieve instantie is aangetoond, dat deze specimens zijn verkregen voordat de bepalingen van deze Overeenkomst van toepassing zijn geworden op de betreffende specimens.

4. De specimens van een in Bijlage I opgenomen diersoort die in gevangenschap voor commerciële doeleinden zijn gefokt, of van een in Bijlage I opgenomen plantesoort die kunstmatig voor commerciële doeleinden is gekweekt, worden beschouwd als specimens van in Bijlage II opgenomen soorten.

5. Wanneer ten genoegen van een administratieve instantie van de Staat van uitvoer is aangetoond dat een specimen van een diersoort in gevangenschap is gefokt of dat een specimen van een plantesoort kunstmatig is gekweekt of wanneer het een deel van een zodanig dier of een zodanige plant of een van de produkten daarvan betreft dan wordt een door die administratieve instantie hiertoe uitgereikt certificaat aanvaard in plaats van overeenkomstig de bepalingen van de artikelen III, IV of V benodigde vergunningen en certificaten.

6. De bepalingen van de artikelen III, IV en V zijn niet van toepassing op uitlening, schenking of uitwisseling voor niet-commerciële doeleinden tussen wetenschapsmensen en wetenschappelijke instituten die door een administratieve instantie van hun Staat zijn geregistreerd, van specimens uit herbaria, van andere geconserveerde, gedroogde of ingesloten specimens uit musea en van levende planten die een door een administratieve instantie uitgereikt of goedgekeurd merkteken dragen.



7. Een administratieve instantie van elke Staat kan uitzonderingen op de verplichtingen van de artikelen III, IV en V toestaan en machtiging verlenen om specimens die deel uitmaken van een reizende diergaarde, een circus, een menagerie, een plantententoonstelling of andere reizende tentoonstelling, zonder vergunning of certificaten te verplaatsen, op voorwaarde dat:

- a) de exporteur of de importeur de volledige kenmerken van die specimens bij de administratieve instantie registreert;
- b) die specimens vallen onder een van de in het tweede of vijfde lid van dit artikel aangeduide categorieën; en
- c) ten genoegen van de administratieve instantie is aangetoond dat elk levend specimen op zodanige wijze wordt vervoerd en behandeld dat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid of ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

## Artikel VIII

### *Door de Partijen te nemen maatregelen*

1. De Partijen nemen gepaste maatregelen om de bepalingen van deze Overeenkomst uit te voeren en de handel in specimens waarbij deze worden overtreden, te verbieden.

Deze maatregelen omvatten:

- a) het strafbaar stellen van de handel in of het bezit van dergelijke specimens, of beide; en
- b) het treffen van voorzieningen ter verbeurdverklaring of terugzending aan de Staat van uitvoer van dergelijke specimens.

2. Behalve de op grond van het eerste lid van dit artikel genomen maatregelen, kan een Partij, wanneer zij dit nodig acht, voorzieningen treffen voor een methode van vergoeding over en weer van de gemaakte kosten die voortvloeiden uit de verbeurdverklaring van een specimen dat werd verhandeld met schending van de krachtens de bepalingen van dit Verdrag genomen maatregelen.

3. De Partijen dragen er zoveel mogelijk zorg voor dat de voor de handel in specimens vereiste formaliteiten zo snel mogelijk worden uitgevoerd. Ten einde deze formaliteiten te vergemakkelijken, kan elke Partij havens voor vertrek en havens voor aankomst aanwijzen waar de specimens bij de douane moeten worden aangegeven. De Partijen dragen er eveneens zorg voor dat alle levende specimens gedurende de tijd van doorvoer, verblijf of vervoer op gepaste wijze worden behandeld zodat risico's van verwondingen, schade aan de gezondheid en ruwe behandeling tot een minimum worden beperkt.

4. Bij verbeurdverklaring van een levend specimen als gevolg van de bepalingen van het eerste lid van dit artikel, gelden de volgende afspraken:

a) het specimen wordt toevertrouwd aan een administratieve instantie van de Staat die tot verbeurdverklaring is overgegaan;

b) na overleg met de Staat van uitvoer zendt de administratieve instantie deze het specimen op kosten van die Staat terug of zendt het naar een bewaarplaats of enige andere plaats die deze instantie geschikt en in overeenstemming met de doeleinden van deze Overeenkomst acht; en

c) de administratieve instantie kan het advies inwinnen van een wetenschappelijke autoriteit of het Secretariaat raadplegen wanneer zij dit wenselijk acht, teneinde de onder letter b) van dit lid bedoelde beslissing met inbegrip van de keus van een bewaarplaats, te vergemakkelijken.

5. Een bewaarplaats, zoals bedoeld in het vierde lid van dit artikel, is een door een administratieve instantie aangewezen instelling die zorg draagt voor het welzijn van levende specimens, in het bijzonder die welke verbeurd zijn verklaard.

6. Elke Partij houdt een register bij van de handel in specimens van in Bijlagen I, II en III opgenomen soorten, waarin worden opgetekend:

a) de namen en adressen van exporteurs en importeurs; en

b) het aantal en de soort van uitgereikte vergunningen en certificaten; de Staten waarmee deze handel heeft plaats gevonden; de aantallen of hoeveelheden en typen specimens, namen van soorten zoals in Bijlagen I, II en III opgenomen en, indien toepasselijk, de afmetingen en het geslacht van genoemde specimens.

7. Elke Partij stelt periodieke rapporten op over de uitvoering van deze Overeenkomst door deze Partij en doet het Secretariaat toekomen:

a) een jaarrapport dat een samenvatting van de in het zesde lid, letter b) van dit artikel genoemde inlichtingen bevat; en

b) een tweejaarlijks rapport over de voor de toepassing van deze Overeenkomst genomen wettelijke, reglementaire en administratieve maatregelen.

8. De in het zevende lid van dit artikel bedoelde inlichtingen staan ter beschikking van het publiek voor zover dit niet in strijd is met de wettelijke en reglementaire bepalingen van de betrokken Partij.

## Artikel IX

### *Administratieve instanties en wetenschappelijke autoriteiten*

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst benoemt elke Partij:

a) een of meer administratieve instanties die bevoegd zijn vergunningen of certificaten namens deze Partij uit te reiken, en

b) een of meer wetenschappelijke autoriteiten.

2. Bij de nederlegging van de akten van bekrachtiging, toetreding, goedkeuring of aanvaarding, stelt elke Staat de depot-Regering tegelijkertijd in kennis van de naam en het adres van de administratieve instantie die gemachtigd is in verbinding te treden met andere Partijen en met het Secretariaat.

3. Elke wijziging in de aanwijzingen of machtigingen die ingevolge de bepalingen van dit artikel zijn gedaan, moet door de betrokken Partij ter kennis worden gebracht van het Secretariaat dat alle andere Partijen op de hoogte stelt.

4. De in het tweede lid van dit artikel bedoelde administratieve instantie moet, indien daarom wordt verzocht door het Secretariaat of de administratieve instantie van een andere Partij, hun de afdruk doen toekomen van de stempels, zegels of andere middelen die worden gebruikt om vergunningen of certificaten te legaliseren.

## Artikel X

### *Handel met Staten die geen Partij bij deze Overeenkomst zijn*

In geval van uitvoer of wederuitvoer naar of van invoer uit een Staat die geen partij is bij deze Overeenkomst, kunnen de Partijen, in plaats van de door dit Verdrag vereiste vergunningen en certificaten, gelijksoortige, door de bevoegde autoriteiten van genoemde Staat uitgereikte documenten aanvaarden; deze documenten moeten in essentie overeenstemmen met de in dit Verdrag voor vergunningen en certificaten vereiste voorwaarden.

## Artikel XI

### *Conferentie der Partijen*

1. Het Secretariaat roept niet later dan twee jaar na de inwerking-treding van dit Verdrag een vergadering van de Conferentie der Partijen bijeen.

2. Vervolgens roept het Secretariaat, tenzij de Conferentie anders besluit, tenminste eenmaal per twee jaar gewone vergaderingen bijeen, en buitengewone zittingen te allen tijde op schriftelijk verzoek van tenminste een derde deel der Partijen.

3. Tijdens gewone of buitengewone vergaderingen van deze Conferentie geven de Partijen een overzicht van de uitvoering van deze Overeenkomst en kunnen:

a) de nodige maatregelen nemen om het Secretariaat in staat te stellen zijn taken uit te voeren;

b) overeenkomstig artikel XV voorstellen tot wijziging van Bijlagen I en II overwegen en aanvaarden;

c) de voortgang bespreken ten aanzien van het herstel en behoud van de in Bijlage I, II en III opgenomen soorten;

d) elk door het Secretariaat of door enige Partij voorgelegd rapport in ontvangst nemen en behandelen; en

e) zo nodig aanbevelingen doen ter verbetering van de doeltreffendheid van deze Overeenkomst.

4. Tijdens elke gewone vergadering kunnen de Partijen de datum en de plaats vaststellen van de volgende welke overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid van dit artikel dient te worden gehouden.

5. Tijdens elke vergadering kunnen de Partijen het huishoudelijk reglement voor die vergadering opstellen en aanvaarden.

6. De Organisatie der Verenigde Naties, haar gespecialiseerde organisaties en de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, benevens elke bij deze Overeenkomst niet Partij zijnde Staat kunnen op de vergaderingen van de Conferentie worden vertegenwoordigd door waarnemers die recht van deelname maar geen stemrecht hebben.

7. Alle op het gebied van bescherming, behoud of beheer van wilde dier- en plantesoorten technisch gekwalificeerde instanties of instellingen die het Secretariaat in kennis hebben gesteld van hun wens zich door waarnemers te laten vertegenwoordigen op de vergaderingen van de Conferentie, worden toegelaten – tenzij tenminste een derde van de aanwezige Partijen hiertegen bezwaar aantekent – op voorwaarde dat zij tot een der volgende categorieën behoren:

a) internationale, wel of niet van overheidswege ingestelde, instanties of instellingen en nationale, van overheidswege ingestelde, instanties of instellingen; en

b) nationale, niet van overheidswege ingestelde instanties of instellingen, die door de Staat waar zij zijn gevestigd voor dit doel zijn goedgekeurd.

Wanneer deze waarnemers eenmaal zijn toegelaten, hebben zij wel recht op deelname maar geen stemrecht.

## Artikel XII

### *Het Secretariaat*

1. Bij de inwerkingtreding van dit Verdrag voorziet de algemeen directeur van het Milieuprogramma van de Verenigde Naties in een Secretariaat. Voor zover hij dit nodig acht, kan hij terzijde worden gestaan door internationale of nationale, hiertoe geschikte wel of niet van overheidswege ingestelde bevoegde en op het gebied van bescherming, behoud en beheer van wilde dier- en plantesoorten technisch gekwalificeerde instanties.

2. Het Secretariaat heeft de volgende taken:

a) het organiseren van de conferenties der Partijen en het verlenen van de daarbij behorende diensten;

b) het uitvoeren van de taken die op grond van de bepalingen van de artikelen XV en XVI van deze Overeenkomst aan het Secretariaat zijn toevertrouwd;

c) het ondernemen van wetenschappelijke en technische studies overeenkomstig de door de Conferentie der Partijen vastgestelde programma's, welke een bijdrage leveren aan de toepassing van deze Overeenkomst met inbegrip van studies over de normen voor de gepaste wijze van gereedmaken voor verzending en vervoer van levende specimens en studies over de middelen ter identificatie van deze specimens;

d) het bestuderen van de rapporten der Partijen en het aan de Partijen verzoeken om nadere inlichtingen hierover welke het nodig acht om de toepassing van deze Overeenkomst te verzekeren;

e) het vestigen van de aandacht der Partijen op elk vraagstuk dat betrekking heeft op de doeleinden van deze Overeenkomst;

f) het geregeld laten verschijnen en aan de Partijen doen toekomen van bijgewerkte lijsten van Bijlagen I, II en III benevens alle inlichtingen die de identificatie van de specimens van de in deze Bijlagen opgenomen soorten kunnen vergemakkelijken;

g) het ten behoeve van de Partijen opstellen van jaarverslagen over zijn eigen werkzaamheden en over de toepassing van deze Overeenkomst, benevens elk ander door de Partijen tijdens de vergaderingen van de Conferentie gevraagd rapport;

h) het doen van aanbevelingen voor het nastreven van de doeleinden en de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst, met inbegrip van de uitwisseling van wetenschappelijke of technische inlichtingen;

i) het vervullen van alle andere taken die de Partijen aan het Secretariaat kunnen toevertrouwen.

### Artikel XIII

#### *Internationale maatregelen*

1. Wanneer het Secretariaat, op grond van ontvangen inlichtingen, van mening is dat een in Bijlage I of II opgenomen soort door de handel in specimens van deze soort nadeel ondervindt of dat de bepalingen van deze Overeenkomst niet doeltreffend worden toegepast, stelt het de bevoegde administratieve instantie van de betrokken Partij of Partijen hiervan in kennis.

2. Wanneer een Partij inlichtingen ontvangt als bedoeld in het eerste lid van dit artikel, stelt zij zo snel mogelijk en voor zover haar wetgeving dit toestaat, het Secretariaat op de hoogte van alle daarmede verband houdende feiten en stelt eventueel corrigerende maatregelen voor. Wanneer de Partij meent dat een onderzoek wenselijk is, kan dit worden uitgevoerd door een of meer door genoemde Partij speciaal hiertoe gemachtigde personen.

3. De inlichtingen die door de Partij worden verschaft of voortvloeien uit een onderzoek zoals bedoeld in het tweede lid van dit artikel, worden behandeld tijdens de eerstvolgende Conferentie der Partijen, welke elke aanbeveling kan doen die haar goedgevindt.

#### Artikel XIV

##### *Gevolgen voor binnenlandse wetgeving en internationale overeenkomsten*

1. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn op geen enkele wijze van invloed op het recht der Partijen de volgende maatregelen te nemen:

a) strengere binnenlandse maatregelen wat betreft de voorwaarden waaraan de handel, het in bezit nemen, het in bezit hebben of het vervoer van specimens van in Bijlagen I, II en III opgenomen soorten, moeten voldoen, welke maatregelen kunnen worden uitgebreid tot een volledig verbod; of

b) binnenlandse maatregelen die de handel, het in bezit nemen, het in bezit hebben of het vervoer van niet in Bijlage I, II of III opgenomen soorten beperken of verbieden.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn op geen enkele wijze van invloed op de binnenlandse maatregelen of de verplichtingen der Partijen die voortvloeien uit alle verdragen, of internationale overeenkomsten betreffende andere aspecten van de handel, het in bezit nemen, het in bezit hebben of het vervoer van specimens, welke ten aanzien van elke Partij van kracht zijn of kunnen worden, met inbegrip van elke maatregel op het gebied van de douane, de volksgezondheid, de diergeneeskunde of de quarantaine van planten.

3. De bepalingen van deze Overeenkomst zijn op geen enkele wijze van invloed op de bepalingen van of de verplichtingen die voortvloeien uit een tussen Staten reeds gesloten of nog te sluiten verdrag, een nationale of andere overeenkomst waarbij een unie of een regionale handelszone in het leven wordt geroepen die de instelling of de handhaving van gemeenschappelijke douanecontrole aan de buitengrenzen en de opheffing van douanecontrole tussen de partijen met zich brengt, voor zover deze bepalingen of verplichtingen betrekking hebben op de handel tussen de lid-Staten van een dergelijke unie of handelszone.

4. Een bij deze Overeenkomst Partij zijnde Staat die eveneens Partij is bij een ander verdrag, of een andere internationale overeenkomst welke van kracht is op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze Overeenkomst en waarvan de bepalingen bescherming verlenen aan de in Bijlage II opgenomen mariene soorten, wordt ontheven van de verplichtingen die hem op grond van de bepalingen van deze Overeenkomst zijn opgelegd, wat betreft de handel in specimens van in Bijlage II opgenomen soorten die door in die Staat geregistreerde schepen en in overeenstemming met de bepalingen van dat andere verdrag of van die andere internationale overeenkomst, uit de zee zijn verkregen.

5. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen III, IV en V is voor de uitvoer van een overeenkomstig het vierde lid van dit artikel verkregen specimen slechts een certificaat vereist van een administratieve instantie van de Staat waar dit specimen is aangevoerd, waarin wordt verklaard dat het specimen overeenkomstig de bepalingen van het andere desbetreffende verdrag, of de andere internationale overeenkomst, is verkregen.

6. De bepalingen van deze Overeenkomst laten onverlet de codificatie en de ontwikkeling van het zeerecht door de Conferentie der Verenigde Naties over het Zeerecht, bijeengeroepen op grond van Resolutie No. 2750 C (XXV) van de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties, benevens de huidige of toekomstige eisen en juridische standpunten van elke Staat inzake het zeerecht en de aard en omvang van zijn rechtsmacht ten aanzien van het zeegebied langs zijn kust en de onder zijn vlag varende schepen.

## Artikel XV

### *Wijzigingen in Bijlagen I en II*

1. De volgende bepalingen zijn van toepassing met betrekking tot de wijziging van Bijlagen I en II die worden voorgesteld tijdens de vergaderingen van de Conferentie der Partijen:

a) Elke Partij kan een wijziging van Bijlage I of II voorstellen ter behandeling tijdens de volgende vergadering. De tekst van het wijzigingsvoorstel wordt ten minste 150 dagen voor de vergadering aan het Secretariaat medegedeeld.

Het Secretariaat raadpleegt de andere Partijen en betrokken instanties over de wijziging, overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid, letters b en c, van dit artikel, en doet ten minste dertig dagen voor de vergadering de antwoorden toekomen aan alle Partijen.

b) De wijzigingen worden aangenomen met een twee derde meerderheid der aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen. In dit verband betekent „aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen” de

Partijen die aanwezig zijn en die een stem voor of tegen uitbrengen. Bij het berekenen van de voor het aannemen van de wijziging vereiste twee derde meerderheid, worden onthoudingen niet meegeteld.

c) De tijdens een vergadering aangenomen wijzigingen worden 90 dagen na deze vergadering van kracht voor alle Partijen, met uitzondering van die welke overeenkomstig de bepalingen van het derde lid van dit artikel een voorbehoud maken.

2. De volgende bepalingen zijn van toepassing met betrekking tot de wijzigingen van Bijlage I en II die worden voorgesteld in de periode tussen de vergaderingen van de Conferenties der Partijen:

a) Elke Partij kan een wijziging van Bijlage I of II voorstellen ter behandeling in de periode tussen de vergaderingen volgens de in dit lid vastgestelde wijze van stemming per brief.

b) Wat betreft de mariene soorten zendt het Secretariaat de tekst van de voorgestelde wijziging direct na ontvangst door aan de Partijen. Het pleegt eveneens overleg met de intergouvernementele instellingen die op het terrein van deze soorten werkzaam zijn, in het bijzonder met het oog op het verkrijgen van wetenschappelijke gegevens die deze instanties kunnen verschaffen en het verzekeren van de coördinatie van alle door deze instanties getroffen maatregelen tot behoud van deze soorten. Het Secretariaat stelt de Partijen zo snel mogelijk op de hoogte van de door deze instanties tot uitdrukking gebrachte meningen en verschaft gegevens benevens van zijn eigen conclusies en aanbevelingen.

c) Wat betreft de niet mariene soorten zendt het Secretariaat de tekst van de voorgestelde wijziging direct na ontvangst door aan de Partijen. Vervolgens doet het hun zo snel mogelijk zijn eigen aanbevelingen toekomen.

d) Elke Partij kan, binnen 60 dagen na de datum waarop het Secretariaat ingevolge het bepaalde in letter b) of c) van dit lid zijn aanbevelingen aan de Partijen heeft doen toekomen, aan dit Secretariaat opmerkingen aangaande de voorgestelde wijziging benevens relevante wetenschappelijke gegevens en inlichtingen toezenden.

e) Het Secretariaat deelt de Partijen zo snel mogelijk de antwoorden mede die het heeft ontvangen, vergezeld van zijn eigen aanbevelingen.

f) Indien het Secretariaat geen bezwaar tegen de voorgestelde wijziging heeft ontvangen binnen 30 dagen na de datum waarop het de op grond van het bepaalde in letter e) van dit lid ontvangen antwoorden en aanbevelingen heeft medegedeeld, wordt de wijziging 90 dagen later van kracht voor alle Partijen met uitzondering van die welke overeenkomstig het bepaalde in het derde lid van dit artikel een voorbehoud maken.



g) Indien het Secretariaat een bezwaar van een Partij ontvangt, moet over de voorgestelde wijziging overeenkomstig het bepaalde in de letters h), i) en j) van dit lid per brief worden gestemd.

h) Het Secretariaat stelt de Partijen in kennis van een ingediend bezwaar.

i) Tenzij het Secretariaat de stemmen voor of tegen of de omtrentingen van ten minste de helft der Partijen heeft ontvangen binnen 60 dagen na de datum der kennisgeving overeenkomstig letter h) van dit lid, wordt de voorgestelde wijziging verwezen naar de volgende vergadering van de Conferentie om opnieuw te worden behandeld.

j) Mits door ten minste de helft der Partijen een stem is uitgebracht, wordt de voorgestelde wijziging aangenomen bij een meerderheid van twee derde der Partijen die hetzij één stem voor, hetzij één stem tegen hebben uitgebracht.

k) Het Secretariaat stelt alle Partijen in kennis van het resultaat der stemming.

l) Indien de voorgestelde wijziging is aangenomen, wordt zij 90 dagen na de datum van kennisgeving door het Secretariaat van de aanvaarding van kracht voor alle Partijen, met uitzondering van die welke overeenkomstig de bepalingen van het derde lid van dit artikel een voorbehoud maken.

3. Tijdens de periode van 90 dagen zoals bedoeld in letter c) van het eerste lid of in letter l) van het tweede lid van dit artikel, kan elke Partij, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depot-Regering, een voorbehoud maken ten aanzien van de wijziging. Zolang dit voorbehoud niet is ingetrokken, wordt deze Partij beschouwd als een Staat die geen Partij is bij deze Overeenkomst wat betreft de handel in bedoelde soorten.

## Artikel XVI

### *Bijlage III en wijzigingen van deze Bijlage*

1. Elke Partij kan te allen tijde aan het Secretariaat een lijst voorleggen van soorten, waarvan hij verklaart dat hij hen, binnen de grenzen van zijn bevoegdheid, tot het onderwerp heeft gemaakt van een regeling ter verwezenlijking van de in het derde lid van artikel II voorziene doeleinden. Bijlage III bevat de namen van de Partijen die de soort daarop hebben doen opnemen, de wetenschappelijke namen van die soorten en de delen der betreffende dieren en planten en de hieruit verkregen produkten welke uitdrukkelijk worden vermeld met betrekking tot de soort overeenkomstig het bepaalde in letter b) van artikel I.

2. Elke ingevolge het bepaalde in het eerste lid van dit artikel voorgelegde lijst, wordt door het Secretariaat zo spoedig mogelijk na ontvangst aan de Partijen medegedeeld. De lijst wordt als een integrerend deel van Bijlage III van kracht 90 dagen na de datum van een dergelijke mededeling. Elke Partij kan, te allen tijde na ontvangst van deze lijst, door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de depot-Regering, een voorbehoud ten aanzien van elke soort, elk deel van of elk produkt verkregen uit de betreffende dieren of planten, indienen en zolang dit voorbehoud niet is ingetrokken, wordt die Staat beschouwd als een Staat die geen Partij bij deze Overeenkomst is wat betreft de handel in de soort of het deel van of het verkregen produkt uit de betreffende dieren of planten.

3. Een Partij die een soort in Bijlage III heeft laten opnemen, kan dit te allen tijde weer ongedaan maken door middel van een schriftelijke kennisgeving aan het Secretariaat dat alle Partijen hiervan in kennis stelt. De ongedaanmaking wordt 30 dagen na de datum van deze kennisgeving van kracht.

4. Elke Partij die op grond van het bepaalde in het eerste lid van dit artikel een lijst voorlegt, doet aan het Secretariaat een afschrift toekomen van alle binnenlandse wetten en bepalingen die van toepassing zijn op de bescherming van deze soorten, vergezeld van alle toelichtingen die de Partij nodig acht of welke het Secretariaat haar kan vragen. Zolang deze soorten in Bijlage III opgenomen blijven, doet de Partij mededeling van elke wijziging in deze wetten en bepalingen of elke nieuwe toelichting, zodra deze zijn aangenomen.

## Artikel XVII

### *Wijziging van de Overeenkomst*

1. Indien ten minste een derde der Partijen hiertoe een schriftelijk verzoek indient wordt door het Secretariaat een buitengewone vergadering van de Conferentie der Partijen uitgeschreven, ten einde wijzigingen in deze Overeenkomst te behandelen en aan te nemen. Deze wijzigingen worden aangenomen met een meerderheid van twee derde der aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen. In dit verband betekent „aanwezige en hun stem uitbrengende Partijen” de Partijen die aanwezig zijn en die een stem voor of tegen uitbrengen. Bij het berekenen van de voor het aannemen van een wijziging vereiste twee derde meerderheid, worden onthoudingen niet meegeteld.

2. Het Secretariaat doet de tekst van elk wijzigingsvoorstel ten minste 90 dagen voor de zitting van de Conferentie aan alle Partijen toekomen.

3. Een wijziging wordt van kracht voor de Partijen die deze hebben goedgekeurd op de zestigste dag nadat twee derde der Partijen

een akte van goedkeuring van de wijziging bij de depot-Regering hebben nedergelegd. Vervolgens wordt de wijziging voor elke andere Partij van kracht 60 dagen na de nederlegging door genoemde Partij van haar akte van goedkeuring van de wijziging.

### Artikel XVIII

#### *Regeling van geschillen*

1. Over elk tussen twee of meer Partijen bij deze Overeenkomst gerezen geschil ten aanzien van de interpretatie of de toepassing van de bepalingen van deze Overeenkomst, wordt tussen bij het geschil betrokken Partijen onderhandeld.

2. Indien het geschil niet overeenkomstig de in het eerste lid van dit artikel kan worden geregeld, kunnen de Partijen met wederzijds goedvinden het geschil aan arbitrage onderwerpen, met name aan die van het Permanente Hof van Arbitrage te 's-Gravenhage; de Partijen die het geschil aan arbitrage hebben onderworpen, zijn door de arbitrale uitspraak gebonden.

### Artikel XIX

#### *Ondertekening*

Deze Overeenkomst staat open voor ondertekening te Washington tot 30 april 1973 en na deze datum te Bern tot 31 december 1974.

### Artikel XX

#### *Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring*

Deze Overeenkomst moet worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Regering van de Zwitserse Bondsstaat die optreedt als depot-Regering.

### Artikel XXI

#### *Toetreding*

Deze Overeenkomst staat voor onbepaalde tijd open voor toetreding. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de depot-Regering.

### Artikel XXII

#### *Inwerkingtreding*

1. Deze Overeenkomst treedt in werking 90 dagen na de nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding bij de depot-Regering.

2. Voor elke Staat die deze Overeenkomst bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of daartoe toetreedt na de nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt deze Overeenkomst in werking 90 dagen na de nederlegging door die Staat van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

### Artikel XXIII

#### *Voorbehouden*

1. Ten aanzien van deze Overeenkomst kunnen geen algemene voorbehouden worden gemaakt. Overeenkomstig het bepaalde in dit artikel en in de artikelen XV en XVI kunnen slechts bijzondere voorbehouden worden gemaakt.

2. Elke Staat kan bij de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, een bijzonder voorbehoud maken betreffende:

- a) elke in Bijlage I, II of III opgenomen soort; of
- b) alle delen van of alle produkten verkregen uit een dier of een plant van een in Bijlage III opgenomen soort.

3. Zolang een Partij haar op grond van de bepalingen van dit artikel gemaakt voorbehoud niet intrekt, wordt deze beschouwd als een Staat die geen Partij bij deze Overeenkomst is wat betreft de handel in soorten, delen van of produkten verkregen uit een dier of een plant, zoals nader aangeduid in genoemd voorbehoud.

### Artikel XXIV

#### *Opzegging*

Elke Partij kan deze Overeenkomst opzeggen door middel van een aan de depot-Regering gerichte schriftelijke kennisgeving. De opzegging treedt in werking twaalf maanden nadat de depot-Regering deze kennisgeving heeft ontvangen.

### Artikel XXV

#### *Depositaris*

1. Het oorspronkelijke exemplaar van deze Overeenkomst, waarvan de Chinese, de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de depot-Regering die daarvan voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doet toekomen aan alle Staten die haar hebben ondertekend of die akten van toetreding tot deze Overeenkomst hebben nedergelegd.

2. De depot-Regering stelt de ondertekenende en tot deze Overeenkomst toetredende Staten en het Secretariaat in kennis van de ondertekeningen, de nederlegging van akten van bekrachtiging, aan-

vaarding, goedkeuring of toetreding, de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, wijzigingen daarvan, de indiening en intrekking van voorbehouden en kennisgevingen van opzegging.

3. Zodra deze Overeenkomst in werking is getreden, doet de depot-Regering een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van deze Overeenkomst toekomen aan het Secretariaat der Verenigde Naties ter registratie en publikatie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende Gevolmachtigden, hiertoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Washington drie maart, negentienhonderd drieënzeventig.

*(Voor de ondertekeningen zie blz. 40 en 41 van dit Tractatenblad.)*

---

**Bijlage I**

## Interpretatie:

1. De in deze Bijlage opgenomen soorten worden aangeduid:
  - a) door de naam van de soort; of
  - b) door de verzamelnaam der soorten die behoren tot een hoger taxon of een aangegeven deel daarvan.
2. De afkorting „ssp” dient ter aanduiding van alle soorten van een hoger taxon.
3. Andere verwijzingen naar taxa die hoger dan soorten zijn worden uitsluitend ter informatie of classificatie gegeven.
4. Een sterretje (\*) voor de naam van een soort of een hoger taxon betekent dat een of meer geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten of soorten van dat taxon, in Bijlage II zijn opgenomen en dat die populaties, ondersoorten of soorten niet in Bijlage I zijn opgenomen.
5. Het teken (-) gevolgd door een voor de naam van een soort of een hoger taxon geplaatst nummer betekent de uitsluiting van die soort of dat taxon van aangegeven geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten of soorten; bijvoorbeeld:
  - 101 Lemur catta
  - 102 Australische populatie
6. Het teken (+) gevolgd door een voor de naam van een soort geplaatst nummer betekent dat alleen een aangegeven geografisch geïsoleerde populatie of ondersoort van die soort in deze Bijlage is opgenomen; bijvoorbeeld:
  - + 201 Alleen Italiaanse populatie
7. Het teken (†) voor de naam van een soort of een hoger taxon betekent dat de betreffende soorten worden beschermd overeenkomstig het programma van 1972 van de Internationale Walvis Commissie.

*(Voor het in het Latijn gestelde gedeelte van deze Bijlage zie blz. 44 t/m 56 van dit Tractatenblad.)*

---

**Bijlage II**

## Interpretatie:

1. De in deze Bijlage voorkomende soorten worden aangeduid:
  - a) door de naam van de soort; of
  - b) door de verzamelnaam der soorten die behoren tot een hoger taxon of aangegeven deel daarvan.
2. De afkorting „ssp” dient ter aanduiding van alle soorten van een hoger taxon.
3. Andere verwijzingen naar taxa die hoger zijn dan soorten worden uitsluitend ter informatie of classificatie gegeven.
4. Een sterretje (\*) voor de naam van een soort of een hoger taxon betekent dat een of meer geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten of soorten van dat taxon in Bijlage I zijn opgenomen en dat deze populaties, ondersoorten of soorten niet in Bijlage II zijn opgenomen.
5. Het teken (#) gevolgd door een voor de naam van een soort of een hoger taxon geplaatst nummer dient voor de toepassing van deze Overeenkomst ter aanduiding van delen of produkten die in verband hiermee worden genoemd; bijvoorbeeld:
  - # 1, duidt op wortels
  - # 2, duidt op hout
  - # 3, duidt op stammen
6. Het teken (-) gevolgd door een voor de naam van een soort of hoger taxon geplaatst nummer betekent de uitsluiting van dat soort of taxon van aangegeven geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten, soorten of groepen soorten; bijvoorbeeld:
  - 101 niet saprijke soorten
7. Het teken (+) gevolgd door een voor de naam van een soort of hoger taxon geplaatst nummer betekent dat alleen nader aangegeven geografisch geïsoleerde populaties, ondersoorten of soorten van dat soort of van het hogere taxon in deze Bijlage zijn opgenomen; bijvoorbeeld:
  - + 201 Alle ondersoorten van Noord-Amerika
  - + 202 Soorten van Nieuw-Zeeland
  - + 203 Alle soorten van de familie in de beide Amerika's
  - + 204 Australische populatie.

*(Voor het in het Latijn gestelde gedeelte van deze Bijlage zie blz. 60 t/m 68 van dit Tractatenblad.)*

---

**Bijlage III**

*(Deze Bijlage komt tot stand door mededelingen der Overeenkomstsluitende Partijen in overeenstemming met artikel XVI.)*



## Bijlage IV

**OVEREENKOMST INZAKE DE INTERNATIONALE HANDEL  
IN BEDREIGDE IN HET WILD LEVENDE  
DIER- EN PLANTESOORTEN**

UITVOERVERGUNNING Nr. ....

*Land van uitvoer:* .....

*Geldig tot:* (datum) .....

Deze vergunning is uitgereikt aan: .....

adres: .....

die verklaart kennis te hebben genomen van de bepalingen van de  
Overeenkomst, voor de uitvoer van: .....

(specimen(s), of gedeelte(n) of produkt(en) van specimen(s) <sup>1)</sup>)

van een soort opgenomen in **Bijlage I**  
**Bijlage II**  
**Bijlage III van de Overeenkomst,** } <sup>2)</sup>  
zoals hieronder aangeduid

(gefokt in gevangenschap of geteeld in ..... ) <sup>2)</sup>

Dit/deze specimen(s) is/zijn bestemd voor: .....

adres: ..... land: .....

te ..... de ..... 19.....

.....  
(handtekening van de vergunninghouder)

te ..... de ..... 19.....

(stempel en ondertekening van de administratieve  
instantie die de vergunning heeft afgegeven)

<sup>1)</sup> Het type produkt aangeven.

<sup>2)</sup> Doorhalen wat niet van toepassing is.

Omschrijving van het/de specimen (s) of gedeelte (n) of produkt (en) van het/de specimen (s), en van ieder eventueel kenteken:

*Levende specimen*

<i>Soort</i> (wetenschappelijke naam en gebruikelijke naam)	<i>Aantal</i>	<i>Geslacht</i>	<i>Afmetingen</i> (of volume)	<i>Eventueel kenteken</i>

*Gedeelten of produkten*

<i>Soort</i> (wetenschappelijke naam en gebruikelijke naam)	<i>Hoeveelheid</i>	<i>Type van het goed</i>	<i>Eventueel kenteken</i>

*Stempels van de autoriteiten die controle hebben uitgeoefend:*

- a) bij uitvoer
- b) bij invoer \*)

\*) Dit stempel maakt deze vergunning onbruikbaar voor verdere handelsdoeleinden; deze vergunning wordt geretourneerd aan de administratieve instantie.

D. PARLEMENT

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel XX van de Overeenkomst hebben de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Regering van de Zwitserse Bondsstaat:

de Verenigde Staten van Amerika ...	14 januari 1974
Nigeria .....	9 mei 1974
Zwitserland .....	9 juli 1974
Tunesië .....	10 juli 1974
Zweden .....	20 augustus 1974
Cyprus .....	18 oktober 1974

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel XXI heeft de volgende Staat een akte van toetreding tot de Overeenkomst nedergelegd bij de Regering van de Zwitserse Bondsraad:

de Verenigde Arabische Emiraten ....	21 november 1974
--------------------------------------	------------------

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst, met Bijlagen, zullen ingevolge artikel XXII, eerste lid, in werking treden negentig dagen na de nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

J. GEGEVENS

De onderhavige Overeenkomst werd opgesteld en aangenomen tijdens een van 12 februari tot 3 maart 1973 te Washington gehouden Conferentie van gevolmachtigden bijeengekomen om een internationale overeenkomst te sluiten inzake de handel in bepaalde in het wild levende dier- en plantesoorten.

Van het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer in artikel XI, zesde lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 156.

Van het op 26 oktober 1956 te New York tot stand gekomen Statuut van de Internationale Organisatie voor Atoomenergie, naar welke Organisatie in artikel XI, zesde lid, van de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1957, 50; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 103.

Uitgegeven de vierentwintigste februari 1975.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*  
M. VAN DER STOEL.